



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 16. novembra 2006 (27.11)
(OR. en)**

15384/06

**Medziinštitucionálny spis:
2005/0245 (COD)**

LIMITE

**EF 56
ECOFIN 406
CONSOM 119
CRIMORG 179
CODEC 1315**

POZNÁMKA

Od:	Predsedníctvo
Komu:	Pracovná skupina pre finančné služby (ataše – platobné služby)
Č. návrhu Komisie:	15625/05 EF 62 ECOFIN 407 CONSOM 54 CRIMORG 155 CODEC 1165
Predmet:	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o platobných službách na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smerníc 97/7/ES, 2000/12/ES a 2002/65/ES

V prílohe sa nachádza znenie kompromisného návrhu predsedníctva.

Zmeny oproti predošlému zneniu sú podčiarknuté.

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o platobných službách na vnútornom trhu

a o zmene a doplnení smerníc 97/7/ES, 2000/12/ES a 2002/65/ES

- (1) Pre zriadenie vnútorného trhu je nevyhnutné odstrániť všetky vnútorné hranice v Spoločenstve, aby sa umožnil voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu. Preto je dôležité riadne fungovanie jednotného trhu platobných služieb. V súčasnosti však nedostatok harmonizácie v tejto oblasti bráni fungovaniu tohto trhu.
- (2) V súčasnej dobe sú trhy platobných služieb členských štátov organizované oddelene, podľa vnútroštátnych hraníc a právny rámec pre platobné služby je rozložený do 25 vnútroštátnych právnych systémov.
- (3) Situáciu dostatočne nezlepšilo ani niekoľko aktov Spoločenstva, ktoré sa už v tejto oblasti prijali (smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/5/ES z 27. januára 1997 o cezhraničných prevodoch, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2560/2001 z 19. decembra 2001 o cezhraničných platbách v eurách), ani odporúčanie Komisie 87/598/EHS z 8. decembra 1987 o Európskom kódexe správania týkajúceho sa elektronických platieb (vzťahy medzi finančnými inštitúciami, obchodníkmi, poskytovateľmi služieb a spotrebiteľmi), odporúčanie Komisie 88/590/EHS zo 17. novembra 1988 týkajúce sa platobných systémov a najmä vzťahu medzi držiteľom platobnej karty a emitentom platobnej karty, ani odporúčanie Komisie 97/489/ES z 30. júla 1997 týkajúce sa transakcií uskutočňovaných elektronickými platobnými nástrojmi a najmä vzťahu medzi držiteľom a emitentom. Tieto opatrenia však nepostačujú. Okrem toho koexistencia vnútroštátnych ustanovení a neúplný rámec Spoločenstva vedú k nejasnostiam a nedostatku právnej istoty¹.

¹ Ako v ECON 1.

- (4) Je preto dôležité, aby sa s cieľom zachovať možnosť voľby zo strany spotrebiteľa vytvoril na úrovni Spoločenstva moderný a súdržný právny rámec pre platobné služby bez ohľadu na to, či sú tieto služby kompatibilné so systémom vychádzajúcim z iniciatívy finančného sektora pre jednotnú oblasť platieb v eurách (SEPA), pričom tento právny rámec musí byť neutrálny, pokiaľ ide o zabezpečenie rovnakých podmienok pre všetky platobné systémy, čo by v porovnaní so súčasnými vnútroštátnymi systémami¹ znamenalo podstatný krok vpred, pokiaľ ide o spotrebiteľské náklady, bezpečnosť, účinnosť.
- (5) Tento rámec by mal zabezpečiť koordináciu vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa požiadaviek obozretného podnikania, prístupu na trh pre nových poskytovateľov platobných služieb, požiadaviek na poskytovanie informácií a zodpovedajúcich práv a povinností používateľov platobných služieb. V tomto rámci by sa mali zachovať ustanovenia nariadenia (ES) č. 2560/2001, ktorým sa vytvoril jednotný trh platieb v eurách, pokiaľ ide o ceny. Ustanovenia smernice 97/5/ES a odporúčania 87/598/EHS, 88/590/EHS a 97/489/ES by sa mali začleniť do jednotného záväzného aktu.
- (6) Nie je však vhodné, aby bol tento rámec úplne komplexný. Mal by sa vzťahovať iba na poskytovateľov, ktorých hlavná činnosť pozostáva z poskytovania platobných služieb používateľom týchto služieb. Nie je ani vhodné, aby sa vzťahoval na služby, pri ktorých sa prevod finančných prostriedkov od platiteľa k príjemcovi platby alebo ich doprava uskutočňuje výhradne v bankovkách a minciach, alebo ak sa prevod zakladá na šeku, zmenke, vlastnej zmenke alebo iných nástrojoch, kupónoch alebo kartách vystavených na poskytovateľa platobných služieb alebo na inú stranu s cieľom dať finančné prostriedky k dispozícii príjemcovi platby. Hoci by sa právny rámec mal na používateľov platobných služieb a ich vzťah s poskytovateľmi platobných služieb vzťahovať vždy, keď používajú platobné služby, niektoré ustanovenia by sa nemali uplatňovať na transakcie vykonávané podnikmi, keďže používateľ sa pravdepodobne môže dohodnúť s poskytovateľom platobných služieb špecifickejšie a primeranejšie podmienky.

¹ Ako v ECON 2.

- (6a) Poukázanie peňazí je jednoduchou platobnou službou, v rámci ktorej platiteľ obvyčajne poskytne hotovosť poskytovateľovi platobných služieb, ktorý príslušnú sumu poukáže napríklad prostredníctvom komunikačnej siete príjemcovi platby alebo inému poskytovateľovi platobných služieb, ktorý koná v mene príjemcu platby. V niektorých členských štátoch poskytujú supermarket, veľkoobchodníci a iní maloobchodníci verejnosti podobnú službu, ktorá umožňuje uskutočňovanie platieb pravidelných účtov domácností. Táto služba je poukázaním peňazí, ako je vymedzené v tejto smernici¹.
- (7) Je potrebné stanoviť kategórie poskytovateľov platobných služieb, ktorí môžu tieto služby legítimne poskytovať v celom Spoločenstve, ako sú najmä úverové inštitúcie, ktoré prijímajú vklady od používateľov na financovanie platobných transakcií a ktoré by mali naďalej podliehať požiadavkám obozretného podnikania podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií, inštitúcie elektronického peňažníctva, ktoré vydávajú elektronické peniaze na financovanie platobných transakcií a ktoré by mali naďalej podliehať požiadavkám obozretného podnikania podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/46/ES z 18. septembra 2000 o začatí a vykonávaní činností a dohľade nad obozretným podnikaním inštitúcií elektronického peňažníctva, a inštitúcie poštových bánk, ktoré sú oprávnené poskytovať platobné služby podľa vnútroštátneho práva.
- (7a) Táto smernica stanovuje pravidlá pre vykonávanie platobných transakcií, ak sú finančnými prostriedkami elektronické peniaze vymedzené v článku 1 ods. 3 písm. b) smernice 2000/46/ES. Táto smernica však neupravuje vydávanie elektronických peňazí, ani nemení a nedopĺňa úpravu týkajúcu sa obozretného podnikania v smernici 2000/46/ES. Preto platobné inštitúcie nesmú vydávať elektronické peniaze².

¹ Nové odôvodnenie, ktoré rieši otázku platobných služieb pre domácnosti.

² Nové odôvodnenie na vysvetlenie toho, že táto smernica neupravuje vydávanie elektronických peňazí a teda platobné inštitúcie nesmú vydávať elektronické peniaze.

- (8) S cieľom odstrániť prekážky vstupu na trh je však nevyhnutné zaviesť jednotnú licenciu pre všetkých poskytovateľov platobných služieb, ktorí neprijímajú vklady ani nevýdávajú elektronické peniaze. Z tohto dôvodu je vhodné zaviesť novú kategóriu poskytovateľov služieb, ďalej len „platobné inštitúcie“, a to zavedením povolenia, ktoré podlieha súboru prísnych a komplexných podmienok a ktoré oprávňuje fyzické alebo právnické osoby, ktoré nespádajú do existujúcich kategórií, poskytovať platobné služby v celom Spoločenstve. Na tieto služby by sa teda vzťahovali rovnaké podmienky v celom Spoločenstve¹.
- (9) Podmienky udelenia povolenia na činnosť platobných inštitúcií, ako aj platnosti tohto povolenia by mali zahŕňať požiadavky obozretného podnikania primerané prevádzkovým a finančným rizikám, ktorým pri vykonávaní obchodných činností tieto inštitúcie čelia. Tieto požiadavky pre platobné inštitúcie by mali zohľadňovať skutočnosť, že činnosti, ktoré tieto platobné inštitúcie vykonávajú, sú špecializovanejšie a obmedzenejšie, a vytvárajú riziká, ktoré sú užšie a ktoré možno sledovať a riadiť ľahšie ako tie, ktoré vznikajú v širšom spektre činností úverových inštitúcií. Platobným inštitúciám by sa malo predovšetkým zakázať prijímať vklady od používateľov a povoliť používať iba finančné prostriedky prijaté od používateľov za poskytovanie platobných služieb. Malo by sa prijať ustanovenie, podľa ktorého by boli finančné prostriedky klientov vedené na účtoch oddelene od finančných prostriedkov platobnej inštitúcie určených na iné obchodné činnosti. Na platobné inštitúcie by sa mali tiež vzťahovať požiadavky na účinný boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu teroristickej činnosti².
- [(9a) Je dôležité zaručiť finančnú stabilitu platobných inštitúcií. Nie je vhodné, aby platobné inštitúcie poskytovali dlhodobé pôžičky, ako napríklad hypotekárne úvery. Ak sa však poskytne úver s cieľom uľahčiť platobné služby, napr. pri vydávaní kreditných kariet, alebo je tento úver inak úzko prepojený s obchodnou činnosťou platobnej inštitúcie, je vhodné povoliť ho, ak ho platobná inštitúcia refinancuje z vlastných finančných prostriedkov vrátane finančných prostriedkov získaných z kapitálových trhov, a nie z finančných prostriedkov držaných v mene klientov platobných služieb³.]

¹ Ako v ECON 4.

² Sčasti ako v ECON 5.

³ ECON 6 zmenený a doplnený. V hranatých zátvorkách, pretože súvisí s otázkou kapitálu atď.

- (10) Je potrebné, aby členské štáty určili orgány zodpovedné za udeľovanie povolenia platobným inštitúciám, vykonávanie priebežných kontrol a rozhodovanie o odňatí povolenia. S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie by členské štáty nemali uplatňovať na platobné inštitúcie iné požiadavky, ako sú uvedené v tejto smernici. Všetky rozhodnutia príslušných orgánov by však mali byť napadnuteľné na súde. Úlohami príslušných orgánov by okrem toho nemal byť dotknutý dohľad nad platobnými systémami, čo je podľa štvrtej zarážky článku 105 ods. 2 zmluvy úloha, ktorú má vykonávať Európsky systém centrálnych bánk.
- (11) Vzhľadom na potrebu registrácie totožnosti a bydliska alebo sídla všetkých osôb poskytujúcich platobné služby a potrebu priznania určitej miery akceptovateľnosti všetkým týmto osobám bez ohľadu na to, či sú schopné splniť všetky podmienky na udelenie povolenia na činnosť platobných inštitúcií, tak, aby ani jedna z nich nebola nútená podnikat' v čiernej ekonomike, je primerané zaviesť mechanizmus, podľa ktorého by sa s poskytovateľmi platobných služieb, ktorí nie sú schopní splniť všetky tieto podmienky, mohlo napriek tomu zaobchádzať ako s platobnými inštitúciami. Na tieto účely je primerané povoliť členským štátom, aby do registra platobných inštitúcií takéto osoby zapísali, aj keď nespĺňajú všetky podmienky na udelenie povolenia. Je však dôležité, aby možnosť výnimky podliehala prísnyim požiadavkám týkajúcim sa objemu transakcií. Taktiež je dôležité stanoviť, aby v prípadoch, keď bola uplatnená výnimka, bolo možné platobné služby poskytované v rámci Spoločenstva poskytnúť len v členskom štáte registrácie.
- (12) Vypustené¹.

¹ Odôvodnenie 12 je potrebné vypustiť, keďže odôvodnenie 12a sa týka viac-menej tej istej otázky. Iným riešením by mohlo byť prečíslovanie odôvodnenia 12a na odôvodnenie 12 a následného odôvodnenia 12b na odôvodnenie 12a.

(12a) Pre každého poskytovateľa platobných služieb je dôležité, aby mal prístup k službám technických infraštruktúr platobných systémov. Tieto platobné systémy obyčajne obsahujú napr. systémy platobných kariet so štyrmi účastníkmi, ako aj hlavné systémy na spracovanie bezhotovostných platieb a priameho inkasa z účtu. S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie v celom Spoločenstve s rôznymi kategóriami poskytovateľov platobných služieb s povolením na činnosť v súlade s podmienkami ich licencie o obozretnom podnikaní je potrebné ozrejmiť pravidlá týkajúce sa prístupu k poskytovaniu platobných služieb a prístupu k platobným systémom. Malo by sa ustanoviť nediskriminačné zaobchádzanie s povolenými platobnými a úverovými inštitúciami, aby mohol každý poskytovateľ platobných služieb na vnútornom trhu používať služby technických infraštruktúr týchto platobných systémov za rovnakých podmienok. Možno opodstatniť rozdiely pri zaobchádzaní s poskytovateľmi platobných služieb s povolením na činnosť a tými poskytovateľmi, ktorí využívajú výnimku podľa článku 21 tejto smernice, ako aj výnimky podľa článku 8 smernice 2000/46/ES, vzhľadom na rozdiely v rámci obozretného podnikania týchto poskytovateľov v porovnaní s poskytovateľmi platobných služieb, ktorí majú povolenie na činnosť. Rozdiely cenových podmienok však možno povoliť, len ak vyplývajú z rozdielov v nákladoch poskytovateľov platobných služieb. To by sa nemalo dotýkať práv členských štátov obmedziť prístup k systémovo dôležitým systémom v súlade so smernicou 98/26/ES, ani kompetencií ECB a ESCB stanovených v článku 105 ods. 2 zmluvy a článku 3.1 a článku 22 štatútu ESCB, pokiaľ ide o prístup k platobným systémom. (...)

(12b) Ustanovenia o prístupe k platobným systémom by sa nevzťahovali na uzavreté (...) systémy, ktoré (...) zriaďuje a prevádzkuje jediný poskytovateľ platobných služieb. Tieto uzavreté systémy môžu fungovať buď v priamej hospodárskej súťaži s platobnými systémami alebo, čo je bežnejšie, využívajú medzeru na trhu, ktorú platobné systémy primerane nepokrývajú. Uzavreté platobné systémy zahŕňajú systémy platobných kariet s tromi účastníkmi, vnútorné systémy bankových skupín, platobné služby ponúkané zo strany poskytovateľov telekomunikačných služieb a služby poukazovania peňazí, pri ktorých prevádzkovateľ uzavretého systému (...) poskytuje platobné služby (...) platiteľovi aj príjemcovi platby. Nebolo by vhodné, aby sa tretím stranám udelil prístup k týmto uzavretým (...) platobným systémom.

(13) Mal by sa zaviesť súbor predpisov s cieľom zabezpečiť transparentnosť podmienok pre platobné služby.

- (14) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na hotovostné platobné transakcie, pretože pre hotovostné transakcie už existuje jednotný platobný trh. Táto smernica by sa taktiež nemala vzťahovať na tie platobné transakcie, ktoré sa uskutočňujú prostredníctvom šekov, pretože z hľadiska svojej povahy nemôžu byť spracované rovnako efektívne ako ostatné platobné prostriedky. Osvedčené postupy v tejto oblasti by sa však mali opierať o zásady ustanovené v tejto smernici¹.
- (15) Vypustené².
- (15a) Keďže spotrebiteľia a podniky nie sú v podobnej situácii, nepotrebujú ani podobnú úroveň ochrany. Keďže je dôležité zaručiť práva spotrebiteľov ustanoveniami, ktorým sa nemožno zmluvne vyhnúť, je rozumné, aby sa podniky a organizácie dohodli inak. Členské štáty by však mali mať možnosť ustanoviť, že s mikropodnikmi v zmysle odporúčania Komisie 2003/361/ES o vymedzení mikropodnikov, malých a stredných podnikov by sa malo zaobchádzať rovnako ako so spotrebiteľmi. Každopádne, niektoré základné ustanovenia tejto smernice by sa však mali uplatňovať vždy bez ohľadu na právnu formu používateľa.
- (16) V tejto smernici by sa mali určiť povinnosti poskytovateľov platobných služieb pri informovaní používateľov platobných služieb, ktorým by sa mala poskytnúť rovnako vysoká úroveň prehľadných informácií o týchto službách, aby mohli prijímať podložené rozhodnutia a mohli nakupovať v rámci celej EÚ. V záujme transparentnosti sa v tejto smernici ustanovujú zosúladené požiadavky nevyhnutné na poskytnutie potrebných a dostatočných informácií používateľom platobných služieb, ktoré sa týkajú zmluvy o platobných službách a platobných transakcií. S cieľom podporiť hladké fungovanie vnútorného trhu³ s platobnými službami by členské štáty nemali mať možnosť prijímať iné ustanovenia o informáciách ako tie, ktoré sú ustanovené v tejto smernici.

¹ Ako v ECON 8.

² Vypustí sa podľa návrhu ECON 9.

³ EP: formuláciu je potrebné vysvetliť. Je to cieľom novej formulácie.

- (17) Spotrebiteľia by mali byť chránení proti nekalým a zavádzajúcim praktikám v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, ako aj smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES (smernica o elektronickom obchode) a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku. Dodatočné ustanovenia v týchto existujúcich právnych aktoch sa uplatňujú naďalej. Musí sa však vysvetliť najmä vzťah medzi touto smernicou a smernicou 2002/65/ES.
- (18) Požadované informácie by mali byť primerané potrebám používateľov a poskytované štandardným spôsobom. Požiadavky na poskytovanie informácií pri jednorazovej platobnej transakcii by sa však mali líšiť od požiadaviek rámcovej zmluvy, ktorá zahŕňa viacero platobných transakcií¹.
- (18a) V praxi sú rámcové zmluvy a transakcie, ktoré zahŕňajú, oveľa bežnejšie a hospodársky dôležitejšie ako jednorazové platobné transakcie. V prípade platobného účtu alebo konkrétneho platobného nástroja sa vyžaduje rámcová zmluva. Požiadavky na informácie o rámcových zmluvách poskytnuté vopred by preto mali byť dostatočne vyčerpávajúce a mali by sa vždy poskytovať buď v tlačenej forme, alebo na inom trvalom dátovom nosiči vrátane najmä výťažkov z tlačiarne na tlačenie výpisov z účtov, diskiet, CD-ROM-ov, DVD a pevných diskov osobných počítačov, na ktorých možno ukladať elektronickú poštu, ale vylúčiť by sa mali internetové stránky, pokiaľ tieto stránky neumožňujú prístup k týmto informáciám pre budúce použitie po období zodpovedajúce účelu informácií a nezmenenú reprodukciu uložených informácií². Spôsob, akým sa poskytnú následné informácie o vykonaných transakciách, však možno dohodnúť v rámcovej zmluve medzi poskytovateľom platobných služieb a ich používateľom. Možno napríklad dohodnúť, že v prípade internet bankingu sa všetky informácie o platobnom účte sprístupnia online.

¹ Ako v ECON 10.

² Ako sa dohodlo počas rakúskeho predsedníctva, znenie definície „trvalého dátového nosiča“ podľa článku 4 ods. 19 sa presunie do odôvodnenia.

- (18b) V prípade jednorazových platobných transakcií by sa vždy z vlastného podnetu poskytovateľa platobných služieb mali poskytnúť iba základné informácie. Keďže platiteľ je pri podávaní platobného príkazu obvyčajne prítomný, nie je potrebné požadovať, aby sa informácie v každom prípade poskytovali v tlačenej forme alebo na inom trvalom dátovom nosiči. Poskytovateľ platobných služieb môže poskytnúť informácie ústne pri priehradke alebo ich inak ľahko sprístupniť, napríklad umiestnením podmienok na nástenke v priestoroch. Informácie by sa mali poskytnúť aj o tom, kde sú k dispozícii iné podrobnejšie informácie (napr. adresa webovej stránky). Ak však spotrebiteľ o to požiada, mali by sa mu podstatné informácie poskytnúť v tlačenej forme alebo na inom trvalom dátovom nosiči.
- (18c) Smernicou sa potvrdzujú práva spotrebiteľa na bezplatné získanie dôležitých informácií pred tým, než sa zaviazne akoukoľvek zmluvou o platobných službách. Spotrebiteľ by obdobne mohol kedykoľvek počas zmluvného vzťahu žiadať o bezplatné informácie poskytnuté vopred, ako aj o rámcovú zmluvu na papieri. Spotrebiteľ teda môže porovnať služby poskytovateľov platobných služieb a ich podmienky a v prípade akéhokoľvek rozporu overiť svoje zmluvné práva a povinnosti. Tieto ustanovenia sú v súlade s pravidlami ustanovenými v uvedenej smernici 2002/65/ES. Výslovné ustanovenia o bezplatných informáciách v tejto smernici nesmie mať za následok, že sa budú vyberať poplatky za poskytovanie informácií spotrebiteľom podľa iných uplatniteľných smerníc.
- (18d) Spotrebiteľ by okrem toho mal dostať základné informácie o vykonaných transakciách bez dodatočných poplatkov. V prípade jednorazovej platobnej transakcie by poskytovateľ platobných služieb nemal za túto informáciu vyberať osobitné poplatky. Rovnako by sa mali bezplatne poskytovať následné mesačné informácie o platobnej transakciách na základe rámcovej zmluvy. Vzhľadom na dôležitosť transparentnosti pri tvorbe cien a rozličné potreby spotrebiteľov by sa však strany mohli dohodnúť na poplatkoch, ak sa takéto informácie poskytujú v tlačenej, alebo sa poskytujú častejšie, alebo sa poskytujú dodatočné informácie. S cieľom zohľadniť príslušným spôsobom vnútroštátne postupy by sa členským štátom umožnilo, aby stanovili pravidlá, na základe ktorých by sa tlačené výpisy z účtu vždy mali poskytovať bezplatne.

- (19) S cieľom uľahčiť mobilitu klientov by sa malo spotrebiteľom umožniť ukončiť rámcovú zmluvu po uplynutí roka bez toho, aby im boli účtované poplatky. V prípade spotrebiteľov by sa výpovedná lehota nemohla dohodnúť na obdobie dlhšie ako mesiac a v prípade poskytovateľov platobných služieb na obdobie kratšie ako dva mesiace. Táto smernica nemá vplyv na povinnosť poskytovateľa platobných služieb ukončiť zmluvu o poskytovaní platobných služieb alebo zablokovat' používanie platobného nástroja na základe iných príslušných právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov, napríklad právnych predpisov o praní špinavých peňazí, terorizmu a predchádzaní a vyšetřovaní trestnej činnosti.
- (20) [Nástroje na vykonávanie mikroplatieb by mali predstavovať lacnú a ľahko použiteľnú alternatívu v prípade tovarov a služieb s nízkou cenou a nemali by byť zbytočne zaťažené nadmernými požiadavkami. Príslušné požiadavky na informácie a pravidlá pre ich používanie by sa teda mali obmedzovať na základné informácie, pričom by sa v nich mali zohľadňovať technické možnosti, ktoré možno oprávnene očakávať od nástrojov používaných pri platbách nízkej hodnoty. Aj napriek zjednodušenému režimu by sa používatelia platobných služieb tešili adekvátnej ochrane vzhľadom na obmedzené riziko, aké tieto nástroje predstavujú.]
- (21) S cieľom motivovať používateľa platobných služieb k tomu, aby bez zbytočného odkladu informoval svojho poskytovateľa o každej krádeži alebo strate platobného nástroja, a tým znížil riziko vykonania nepovolených transakcií, by mal byť používateľ zodpovedný iba za limitovanú sumu, pokiaľ používateľ platobných služieb nekonal podvodným spôsobom alebo s hrubou nedbanlivosťou. Navyše, ak používateľ informoval poskytovateľa platobných služieb o tom, že platobný nástroj mohol byť zneužitý, od používateľa by sa nemalo žiadať, aby hradil ďalšie straty vyplývajúce z nepovoleného použitia tohto nástroja. Poskytovatelia platobných služieb sú zodpovední za technickú bezpečnosť vlastných produktov¹.

¹ Ako v ECON 11.

- (21a) Pri posudzovaní prípadnej nedbanlivosti používateľa platobných služieb by sa mali zohľadniť všetky okolnosti. O dôkazoch údajnej nedbanlivosti a jej rozsahu by sa malo rozhodnúť (...) podľa vnútroštátneho práva. Zmluvné podmienky týkajúce sa poskytovania a používania elektronického nástroja na prevod finančných prostriedkov, ktorých účinkom by bolo zvýšenie dôkazného bremena spotrebiteľa alebo zníženie dôkazného bremena emitenta, by sa mali považovať za neplatné¹.
- (21b) Členské štáty môžu pre spotrebiteľov stanoviť menej prísne pravidlá s cieľom zachovať existujúcu úroveň ochrany spotrebiteľa a podporiť dôveru v bezpečné používanie elektronických platobných nástrojov. Mala by sa príslušne zohľadniť skutočnosť, že rôzne nástroje v sebe obsahujú rôzne riziká, čím by sa malo podporiť vydávanie bezpečnejších nástrojov. Členské štáty by mohli znížiť alebo úplne odstrániť zodpovednosť platiteľa okrem prípadov, keď platiteľ konal podvodne.
- (22) Mali by sa prijať ustanovenia upravujúce alokáciu strát v prípade nepovolených platobných transakcií. Na používateľov platobných služieb, ktorí nie sú spotrebiteľmi, sa môžu uplatňovať iné ustanovenia, keďže takíto používatelia vedia obyčajne lepšie posúdiť riziko podvodu a prijať protiopatrenia².
- (23) V tejto smernici by sa mali stanoviť pravidlá refundácie, ktoré chránia spotrebiteľa v prípade, keď vykonaná platba prevyšuje sumu, ktorú môže spotrebiteľ rozumne očakávať. Poskytovatelia platobných služieb by mohli svojim zákazníkom poskytnúť ešte výhodnejšie podmienky a napríklad refundovať každú spornú transakciu. V prípadoch, keď si používateľ nárokuje refundáciu platobnej transakcie, pri ktorej nebola určená suma, práva na refundáciu by nemali mať vplyv na zodpovednosť platiteľa voči príjemcovi platby za objednané, spotrebované alebo oprávnené účtované tovary alebo služby, ani na práva používateľa, pokiaľ ide o zrušenie platobného príkazu.

¹ ECON 12.

² V súlade s ECON 13.

- (23a) Spotrebitelia a podniky musia mať pre potreby finančného plánovania a včasného plnenia platobných povinností istotu o dĺžke obdobia potrebného na vykonanie platobného príkazu. Táto smernica preto zavádza jednoznačný časový okamih, kedy začínajú platiť práva a povinnosti. Príslušný časový okamih je vtedy, keď poskytovateľ platobných služieb skutočne prijme platobný príkaz alebo by ho mal za bežných okolností prijať. Používatelia by sa mali môcť spoľahnúť na riadne vykonanie platobného príkazu, ak poskytovateľ platobných služieb nemá zmluvný alebo zákonný dôvod na jeho zamietnutie. O prípadnom zamietnutí platobného príkazu zo strany poskytovateľa platobných služieb a jeho dôvode by sa mal používateľ platobných služieb dozvedieť čo najskôr podľa požiadaviek vnútroštátneho práva a práva Spoločenstva.
- (24) Vzhľadom na rýchlosť, akou moderné plne automatizované platobné systémy spracúvajú platobné transakcie, ktorá znamená, že od určitého časového okamihu nemožno platobné príkazy zrušiť bez toho, aby nevznikli vysoké náklady na manuálny zásah, je potrebné stanoviť pevný konečný termín pre zrušenie platobného príkazu. V závislosti od typu platobnej služby a platobného príkazu sa však môže časový okamih na základe dohody medzi stranami líšiť. Zrušenie sa v tejto súvislosti uplatňuje iba na vzťah medzi používateľom platobných služieb a ich poskytovateľom, teda bez toho, aby bola dotknutá nezrušiteľnosť a konečnosť platobných transakcií v platobných systémoch.
- (25) Z hľadiska plne integrovaného priameho spracúvania platieb a právnej istoty, pokiaľ ide o plnenie každého príslušného záväzku medzi používateľmi platobných služieb, je nevyhnutné, aby sa na účet príjemcu platby pripísala plná suma prevedená platiteľom. Preto by nemalo byť možné, aby ktorýkoľvek zo sprostredkovateľov zúčastnených na vykonávaní platobných transakcií mohol vykonávať zrážky z prevádzanej sumy. Príjemca platby by však mal mať možnosť uzatvoriť dohodu so svojím poskytovateľom platobných služieb, podľa ktorej by mohol poskytovateľ odpočítať svoje vlastné poplatky. Avšak s cieľom umožniť príjemcovi overenie toho, že suma je správne zaplatená, by poskytnuté informácie o platobnej transakcii mali uvádzať nie len plnú sumu prevedených finančných prostriedkov, ale aj sumu všetkých poplatkov.

- (26) Pokiaľ ide o poplatky, skúsenosti ukázali, že najúčinnjším systémom je rozdelenie poplatkov medzi platiteľa a príjemcu platby, pretože uľahčuje priame spracúvanie platieb. Z tohto dôvodu by sa za bežných okolností malo prijať ustanovenie upravujúce poplatky, ktoré majú vyberať príslušní poskytovatelia platobných služieb priamo od platiteľa a príjemcu platby. To by sa však malo uplatňovať iba v prípadoch, keď si transakcia nevyžaduje zmenu meny¹. Suma všetkých vybraných poplatkov sa môže rovnať aj nule, pretože ustanovenia tejto smernice sa nedotýkajú postupu, pri ktorom poskytovateľ platobných služieb neúčtuje spotrebiteľom poplatky za pripísanie súm na ich účty. Rovnako môže poskytovateľ platobných služieb v závislosti od zmluvných podmienok účtovať poplatky iba príjemcovi platby (obchodníkovi) za použitie platobnej služby, ktorej dôsledkom je, že sa poplatky nevyberajú od platiteľa. Poplatky platobných systémov sa môžu účtovať vo forme predplatného. Ustanovenia o prevedenej sume alebo vybraných poplatkoch nemajú priamy vplyv na tvorbu cien medzi poskytovateľmi platobných služieb alebo sprostredkovateľmi.
- (26a) S cieľom podporiť transparentnosť a hospodársku súťaž by poskytovateľ platobných služieb nemal príjemcovi platby brániť, aby žiadal od platiteľa poplatok za použitie osobitného platobného nástroja. Ak je však základnou súčasťou platobnej infraštruktúry systém debetných kariet, členské štáty môžu príjemcom platieb zakázať účtovanie poplatkov za platby vykonané týmito kartami.

¹ Ako v ECON 15.

- (27) S cieľom zvýšiť účinnosť platieb v celom Spoločenstve by všetky platby iniciované platiteľom a vyjadrené v eurách alebo inej národnej mene EÚ vrátane prevodov a poukázania peňažných prostriedkov mali podliehať maximálnej lehote na vykonanie platby v dĺžke jedného dňa. Pre všetky ostatné platby, ako sú platby iniciované príjemcom alebo prostredníctvom neho vrátane priameho inkasa z účtu a platieb platobnou kartou v prípade, keď chýba explicitná dohoda medzi používateľom a poskytovateľom platobných služieb o dlhšej lehote vykonania platby, by sa mala uplatňovať rovnaká jednodňová lehota. Možnosť príjemcu platby (obchodníka) a poskytovateľa platobných služieb dohodnúť sa inak by sa však mala v prípade priameho inkasa z účtu obmedziť na tri obchodné dni. Uvedené lehoty by sa mohli predĺžiť o ďalší obchodný deň, ak sa platobný príkaz podá na papieri. Tým sa umožní nepretržite poskytovať platobné služby tým spotrebiteľom, ktorí sú zvyknutí iba na papierové dokumenty. Vzhľadom na skutočnosť, že vnútroštátne platobné infraštruktúry sú často vysoko účinné, a s cieľom predísť akémukoľvek zníženiu súčasných úrovní služieb by sa malo členským štátom v prípade potreby povoliť zachovávať alebo stanovovať pravidlá upravujúce kratšiu lehotu na vykonanie platby než jeden deň¹.
- (28) Ak jeden z poskytovateľov služieb nemá sídlo v Spoločenstve, stanovenia o vykonávaní platieb v plnej sume a o lehote vykonania platieb by mali mať formu osvedčených postupov².
- (29) Aby sa mohol používateľ platobných služieb rozhodnúť, je nevyhnutné, aby poznal reálne náklady a poplatky za platobné služby. Preto by sa nemalo povoliť používanie netransparentných postupov tvorby cien, pretože podľa všeobecne prijatého názoru tieto postupy spôsobujú používateľom nesmierne ťažkosti pri stanovovaní reálnej ceny platobnej služby. Najmä by sa nemalo povoliť stanovenie dňa valuty v neprospech používateľa³.

¹ Pozri ECON 16.

² ECON 19.

³ ECON 20.

- (30) Hladké a účinné fungovanie platobného systému závisí od toho, či sa používateľ môže spoľahnúť, že poskytovateľ platobných služieb riadne platbu vykoná v dohodnutej časovej lehote. Poskytovateľ obvyčajne dokáže posúdiť riziká súvisiace s platobnou transakciou. Je to poskytovateľ, kto zabezpečuje platobný systém, prijíma opatrenia na odvolanie nesprávne umiestnených alebo nesprávne alokovaných finančných prostriedkov a vo väčšine prípadov rozhoduje o sprostredkovateľoch, ktorí sa budú podieľať na vykonaní transakcie. Pri zvážení všetkých týchto skutočností je okrem prípadov vyššej moci úplne primerané, aby poskytovateľ niesol zodpovednosť za vykonanie platobnej transakcie, ktorú mu používateľ zadal.¹
- (30a) Poskytovateľ platobných služieb by mal prijať zodpovednosť za správne vykonanie platby vrátane najmä plnej sumy platobnej transakcie a času jej vykonania a plnej zodpovednosti za každé pochybenie iných strán v platobnom reťazci až po účet (...) príjemcu. V dôsledku tejto zodpovednosti by mal v prípade, že sa plná suma nepripíše na účet príjemcu, poskytovateľ platobných služieb platiteľa platobnú transakciu opraviť alebo bez zbytočného odkladu (...) refundovať príslušnú sumu transakcie platiteľovi bez toho, aby boli dotknuté prípadné ďalšie nároky. Nič v tejto smernici by nemalo obmedziť ani ovplyvniť prípadnú kompenzáciu a právo na refundáciu medzi poskytovateľmi platobných služieb a ktorýmkoľvek sprostredkovateľom, ako sú napríklad spracovatelia, ktorých nároky by mali podliehať zmluvným dojednaniám.
- (31) Poskytovateľ platobných služieb by mal vedieť jednoznačne stanoviť informácie, ktoré vyžaduje na správne vykonanie platobného príkazu. Na druhej strane, s cieľom predísť roztriešteniu a ohrozeniu zriaďovania integrovaných platobných systémov v Spoločenstve by sa členským štátom nemalo povoliť, aby pri platobných transakciách vyžadovali používanie konkrétneho identifikátora. Zodpovednosť poskytovateľa platobných služieb by sa mala obmedziť na správne vykonanie platobnej transakcie podľa platobného príkazu používateľa platobných služieb. Ak poskytovateľ platobných služieb platiteľa požaduje ďalšie informácie, ako napríklad BIC (identifikačný kód banky) alebo meno iného používateľa, mal by, ak je to možné, zabezpečiť príslušné prostriedky na overenie súladu informácií. Toto ustanovenie však nevyžaduje manuálnu kontrolu, a preto by nemalo brániť priamemu spracovaniu.

¹ ECON 21.

- (32) S cieľom uľahčiť účinné predchádzanie platobným podvodom a boj proti nim v rámci Spoločenstva by sa malo prijať ustanovenie upravujúce účinnú výmenu údajov medzi poskytovateľmi platobných služieb, ktorým by sa malo povoliť zhromažďovanie, spracovanie a výmena osobných údajov týkajúcich sa osôb zúčastnených na platobnom podvode. Všetky tieto činnosti by sa mali vykonávať podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov.
- (33) Je nevyhnutné zabezpečiť, aby sa účinne uplatňovali ustanovenia vnútroštátneho práva prijaté podľa tejto smernice. Z tohto dôvodu by sa mali zaviesť vhodné postupy, pomocou ktorých bude možné podávať sťažnosti na poskytovateľov platobných služieb nedodržiavajúcich tieto ustanovenia, a zabezpečiť, aby sa im prípadne uložili primerané a odradzujúce tresty.
- (34) Bez toho, aby bolo dotknuté právo klientov podať súdnu žalobu, by mali členské štáty zabezpečiť dostupné a hospodárne riešenie sporov medzi poskytovateľmi platobných služieb a spotrebiteľmi opierajúce sa o práva a povinnosti uvedené v tejto smernici. Rímsky dohovor zabezpečuje, že ochranu poskytovanú imperatívnymi normami krajiny obvyklého pobytu spotrebiteľa nemožno odňať zmluvnými podmienkami o uplatniteľnom práve¹.
- (34a) Členské štáty by mali stanoviť, či príslušné orgány určené na udeľovanie povolení platobným inštitúciám, môžu byť taktiež príslušnými orgánmi, pokiaľ ide o sťažnosti a konania mimosúdneho vyrovnania.
- (35) Touto smernicou by nemali byť dotknuté ustanovenia vnútroštátneho práva týkajúce sa dôsledkov, pokiaľ ide o zodpovednosť za nepresnosť obsahu alebo pri zasielaní výpisu.

¹ EP požaduje vysvetlenie, že táto smernica nemá vplyv na pravidlá o uplatniteľnom práve, ktoré chránia spotrebiteľov.

- (36) Keďže je potrebné preskúmať účinné fungovanie tejto smernice a sledovať pokrok pri vytváraní jednotného platobného trhu, od Komisie by sa malo žiadať, aby tri roky po skončení obdobia na transpozíciu tejto smernice predložila správu.
- (37) Smernica 97/5/ES by sa mala zrušiť, pretože jej ustanovenia sa úplne zmenili.
- (38) Je potrebné ustanoviť podrobnejšie predpisy týkajúce sa podvodného použitia platobných kariet, t. j. pre oblasť, ktorú sa v súčasnosti riadi smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES z 20. mája 1997 o ochrane spotrebiteľa vzhľadom na zmluvy na diaľku a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku a o zmene a doplnení smernice Rady 90/619/EHS a smerníc 97/7/ES a 98/27/ES. Tieto smernice by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (39) Keďže podľa smernice 2006/48/ES sa na finančné inštitúcie nevzťahujú pravidlá, ktoré sa uplatňujú na úverové inštitúcie, mali by sa na ne vzťahovať rovnaké požiadavky ako na platobné inštitúcie, aby mohli poskytovať platobné služby v celom Spoločenstve. Smernica 2006/48/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (39a) Keďže poukazovanie peňažných prostriedkov sa v tejto smernici vymedzuje ako platobná služba, ktorá si vyžaduje povolenie pre platobné inštitúcie alebo registráciu pre niektoré fyzické alebo právnické osoby využívajúce za istých okolností uvedených v ustanoveniach tejto smernice doložku o výnimkách, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu by sa preto mala príslušným spôsobom zmeniť a doplniť.
- (40) V záujme právnej istoty je vhodné prijať prechodné opatrenia, v súlade s ktorými by osoby, ktoré začali vykonávať činnosti platobných inštitúcií podľa vnútroštátneho práva účinného pred dátumom nadobudnutia účinnosti tejto smernice, počas stanovenej doby v príslušnom členskom štáte pokračovali vo vykonávaní týchto činností.

- (41) Keďže ciele navrhovaných opatrení, a to zriadenie jednotného trhu platobných služieb, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, pretože si vyžaduje zosúladenie veľkého množstva rôznych predpisov, ktoré v súčasnosti platia v právnych systémoch rôznych členských štátov, ale ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (42) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999 zmeneným a doplneným rozhodnutím Rady 2006/512/ES zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu.
- (43) Rada by mala v súlade s odsekom 34 medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve podporovať členské štáty, aby vypracovali pre seba a v záujme Spoločenstva tabuľky, ktoré v čo najväčšej miere zobrazia koreláciu medzi touto smernicou a transpozičnými opatreniami, a zverejnili ich,¹

PRIJALI TÚTO SMERNICU

¹ Vloží sa nové odôvodnenie v súvislosti s článkom 85 ods. 1.

HLAVA I

Predmet, rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

Článok 1

Predmet

1. Táto smernica stanovuje pravidlá, podľa ktorých členské štáty rozlišujú týchto šesť kategórií poskytovateľov platobných služieb:
 - a) úverové inštitúcie v zmysle článku 4 ods. 1 písm. a) smernice 2006/48/ES¹;
 - b) inštitúcie elektronického peňažníctva v zmysle článku 1 ods. 3 písm. a) smernice 2000/46/ES²;
 - c) inštitúcie poštových bánk, ktoré sú podľa vnútroštátneho práva oprávnené poskytovať platobné služby;
 - d) platobné inštitúcie v zmysle tejto smernice³;
 - da) Európska centrálna banka a národné centrálné banky, ak nekonajú ako monetárne orgány alebo iné orgány verejnej moci⁴;
 - db) členské štáty a ich regionálne a miestne orgány, ak nekonajú ako orgány verejnej moci⁵.

¹ ECON 26, odkaz na novú smernicu o kapitálových požiadavkách z roku 2006 namiesto smernice z roku 2000.

² ECON 27. Podľa článku 8 smernice 2000/46/ES sú inštitúciami elektronického peňažníctva aj podniky, ktorým bola udelená výnimka.

³ ECON 28.

⁴ Sčasti ako v ECON 29.

⁵ Sčasti ako v ECON 30.

2. Táto smernica taktiež stanovuje pravidlá týkajúce sa transparentnosti podmienok a požiadaviek na informácie v súvislosti s platobnými službami a zodpovedajúcich práv a povinností používateľov platobných služieb a poskytovateľov platobných služieb v súvislosti s poskytovaním platobných služieb v rámci riadneho zamestnania alebo obchodnej činnosti¹.
3. Vypustené².
- 3a. Vypustené³.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na platobné služby v rámci Spoločenstva. Hlavy III a IV tejto smernice sa však uplatňujú iba vtedy, ak má aj poskytovateľ platobných služieb platiteľa, aj poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby alebo poskytovateľ jednorazovej platobnej služby v platobnej transakcii sídlo v Spoločenstve.⁴

(...)
(...)
2. Hlavy III a IV tejto smernice sa uplatňujú na platobné služby vykonané v eurách alebo v inej mene jedného z členských štátov⁵.
3. Členské štáty môžu tiež neuplatňovať všetky alebo časť ustanovení tejto smernice na úverové inštitúcie uvedené v článku 2 smernice 2006/48/ES okrem prvej a druhej zarážky⁶.

¹ V súlade s ECON 31.

² Ako v ECON 32. Centrálnymi bankami sa zaoberá bod da) v odseku 1.

³ Presunutý do článku 2 ods. 3.

⁴ Vysvetliť znenie, v súlade s prvou časťou ECON 34.

⁵ Ako v poslednej časti ECON 34.

⁶ Predtým článok 1 ods. 3a, nezmenený.

Článok 3
Vyňatie z rozsahu pôsobnosti

Táto smernica sa nevzťahuje na:

- a) platobné transakcie uskutočnené výlučne v hotovosti priamo medzi platiteľom a príjemcom bez sprostredkovania;
- aa) platobné transakcie medzi platiteľom a príjemcom platby prostredníctvom obchodného zástupcu povereného rokovaním alebo uzavretím predaja alebo nákupu tovaru alebo služieb v mene platiteľa alebo príjemcu platby;
- b) profesionálnu fyzickú prepravu bankoviek a mincí vrátane ich výberu, spracovania a dodania;
- c) platobné transakcie pozostávajúce z iného ako profesionálneho výberu a dodania peňažnej hotovosti v rámci neziskovej alebo charitatívnej činnosti;
- d) služby, pri ktorých príjemca platby poskytne platiteľovi peňažnú hotovosť ako súčasť platobnej transakcie na výslovnú žiadosť používateľa platobných služieb, ktorú predložil tesne pred vykonaním platobnej transakcie prostredníctvom platby za kúpu tovaru alebo služieb¹;
- e) obchodnú činnosť výmeny peňazí, to znamená operácie hotovosť za hotovosť, ak sa finančné prostriedky nedržia na platobnom účte²;
- ³ f) platobné transakcie založené na niektorom z nasledujúcich dokumentov vystavenom na poskytovateľa platobných služieb s cieľom dať príjemcovi platby k dispozícii finančné prostriedky:

¹ Ako v ECON 36, mierne zmenené a doplnené.

² Ako v ECON 37.

³ Zdá sa, že väčšina je v prospech vylúčenia papierových nástrojov, ako to bolo navrhnuté. Malo by sa poznamenať, že keďže takéto nástroje nespádajú do harmonizačných požiadaviek stanovených v tejto smernici, členské štáty môžu na takéto nástroje aj naďalej uplatňovať akékoľvek vnútroštátne právne predpisy, aké považujú za vhodné.

- (i) papierové šeky podľa Ženevského dohovoru z 19. marca 1931 o jednotnom šekovom práve;
 - (ii) papierové šeky podobné tým, ktoré sú uvedené v bode (i) a ktoré upravuje právo členských štátov, ktoré nie sú zmluvnou stranou Ženevského dohovoru z roku 1931;
 - (iii) zmenky v papierovej forme podľa Ženevského dohovoru zo 7. júna 1930 o jednotnom zmenkovom práve¹;
 - (iv) kupóny v papierovej forme;
 - (v) cestovné šeky v papierovej forme;
 - (vi) vlastné zmenky v papierovej forme;
 - (vii) poštové poukážky v papierovej forme, ako sú vymedzené Svetovou poštovou úniou;
- g) platobné transakcie uskutočňované v rámci platobného zúčtovacieho systému alebo zúčtovacieho systému cenných papierov medzi sprostredkovateľmi zúčtovania, ústrednými protistranami, zúčtovacími bankami a/alebo centrálnymi bankami a inými účastníkmi systému a poskytovateľmi platobných služieb bez toho, aby bol dotknutý článok 23²;
- ga) platobné transakcie, ktoré súvisia so službami súvisiacimi s cennými papiermi vrátane rozdeľovania dividend, príjmu alebo iného rozdeľovania, umorovania alebo odpredaja, ktoré vykonávajú osoby uvedené v písmene g) alebo investičné firmy, úverové inštitúcie, (...) podniky kolektívneho investovania alebo správcovské spoločnosti, ktoré poskytujú investičné služby, a iné subjekty, ktoré môžu spravovať finančné nástroje;

¹ Ako v ECON 38.

² ECON 42, mierne zmenený a doplnený.

- h) služby zabezpečované poskytovateľmi technických služieb, ktorí podporujú poskytovanie platobných služieb bez toho, aby ktorejkoľvek fáze nadobudli vlastníctvo finančných prostriedkov určených na prevod, vrátane spracovania a ukladania údajov, zvereneckých služieb a služieb ochrany súkromia, overovania údajov a totožnosti, zabezpečovania informačných technológií a komunikačnej siete, zabezpečovania a údržby terminálov a zariadení používaných pri platobných službách;
- i) služby založené na nástrojoch, ktoré možno použiť na účely nadobudnutia tovaru alebo služieb iba v priestoroch emitenta alebo iba na základe obchodnej dohody s emitentom buď v obmedzenej sieti poskytovateľov služieb, alebo pre obmedzený rozsah tovaru alebo služieb;
- j) platobné transakcie vykonané prostredníctvom každého telekomunikačného, digitálneho alebo počítačového zariadenia, ak sa platobná transakcia vzťahuje na nákup tovaru alebo služieb, ktoré poskytovateľ služieb, ktorý telekomunikačný alebo informačný systém alebo sieť prevádzkuje, distribuuje do samotného zariadenia alebo do iného takéhoto zariadenia, ktorým sa vykonáva platba, a platba sa vykoná priamo poskytovateľovi služieb na jeho vlastný účet a nie ako sprostredkovateľovi tretej strany, ktorá pôvodne tovar alebo služby poskytla¹;
- k) platobné transakcie uskutočňované medzi poskytovateľmi platobných služieb na ich vlastný účet, ako aj medzi sprostredkovateľmi alebo pobočkami na ich vlastný účet²;
- l) platobné transakcie medzi materským podnikom a jeho dcérskou spoločnosťou alebo medzi dcérskymi spoločnosťami toho istého materského podniku bez akéhokoľvek sprostredkovania zo strany iného poskytovateľa platobných služieb ako podniku patriaceho do tej istej skupiny.

¹ ECON 44, zmenený a doplnený.

² ECON 45, odkazuje na sprostredkovateľov namiesto viazaných sprostredkovateľov.

Článok 4
Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto definície:

(1) „*domovským členským štátom*“ je:

- (i) vypustené¹.
- (ii) členský štát, v ktorom sa nachádza sídlo poskytovateľa platobných služieb alebo
- (iii) ak poskytovateľ platobných služieb nemá podľa svojho vnútroštátneho práva sídlo, členský štát, v ktorom sa nachádza jej ústredie;

(2) „*hostiteľským členským štátom*“ je iný členský štát ako domovský členský štát, v ktorom má poskytovateľ platobných služieb pobočku alebo sprostredkovateľa alebo poskytuje platobné služby;

(2a) „*platobnou službou*“ je obchodná činnosť v zmysle prílohy;²

(2b) „*platobnými inštitúciami*“ sú právnické osoby, ktorým bolo podľa článku 6 tejto smernice udelené povolenie poskytovať a vykonávať platobné služby v celom Spoločenstve³;

(2c) „*platobnou transakciou*“ je úkon, ktorý iniciuje platiteľ alebo príjemca platby a ktorý pozostáva z vkladu, prevodu alebo výberu finančných prostriedkov bez ohľadu na akékoľvek príslušné záväzky medzi platiteľom a príjemcom platby⁴;

¹ Ako prvá časť ECON-u 46.

² ECON 48 zmenený a doplnený.

³ Ako v ECON-e 49.

⁴ Ako v ECON-e 50.

- (3) „*platobným systémom*“ je systém na prevod finančných prostriedkov s formálnymi a štandardnými mechanizmami a spoločnými pravidlami pre spracúvanie, klíring a/alebo zúčtovanie platobných transakcií;
- (3a) „*uzavretým platobným systémom*“ je systém, (...) v ktorom jediný poskytovateľ platobných služieb (...) je poskytovateľom platobných služieb pre platiteľa aj príjemcu platby a v ktorom (...) poskytovateľ platobných služieb zabezpečuje používanú platobnú službu medzi platiteľom a príjemcom, pričom je zodpovedný za transakciu medzi oboma;
- (4) „*platiteľom*“ je buď fyzická, alebo právnická osoba, ktorá je majiteľom platobného účtu a ktorá povoľuje platobný príkaz z tohto platobného účtu, alebo v prípade, že účet neexistuje, fyzická alebo právnická osoba, ktorá dáva príkaz na platobnú transakciu¹;
- (5) „*príjemcom platby*“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá je zamýšľaným príjemcom finančných prostriedkov, ktoré boli predmetom platobnej transakcie²;
- (5a) „*poskytovateľom platobných služieb*“ sú podniky uvedené v článku 1 ods. 1 tejto smernice a právnické a fyzické osoby, ktoré využívajú výnimku v súlade s článkom 21 tejto smernice.
- (6) „*používateľom platobných služieb*“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá ako platiteľ alebo príjemca platby alebo aj ako príjemca, aj ako platiteľ využíva platobné služby;
- (6a) „*spotrebiteľom*“ je fyzická osoba, ktorá v zmluvách o platobných službách, ktorých sa týka táto smernica, koná mimo svojej obchodnej, podnikateľskej alebo profesijnej činnosti;
- (6b) „*rámcovou zmluvou*“ je zmluva o platobnej službe, ktorou sa riadi budúci výkon jednotlivých a následných platobných transakcií a ktorá môže obsahovať povinnosť a podmienky zriadenia platobného účtu³;

¹ Ako v „nariadení o osobitnom odporúčaní VII“, článok 2 ods. 3, dokument PE-CONS 3630/06. V súlade s ECON 53.

² Ako v ECON 54.

³ V súlade s ECON 56 a 160, hoci vo vymedzení pojmu spojené.

- (6c) „*poukázaním peňazí*“ je platobná služba , pri ktorej sa finančné prostriedky od platiteľa prijímajú bez toho, aby sa vytvoril platobný účet, na výhradný účel prevodu zodpovedajúcej sumy príjemcovi platby alebo inému poskytovateľovi platobných služieb, ktorý koná v mene príjemcu platby, a/alebo pri ktorej sa takéto finančné prostriedky prijímajú v mene príjemcu platby a sú mu prístupné;
- (7) „*platobným účtom*“ je účet vedený v mene jedného alebo viacerých používateľov platobných služieb, ktorý sa používa na vykonávanie platobných transakcií¹;
- (8) „*finančnými prostriedkami*“ sú bankovky a mince, žirové peniaze a elektronické peniaze, ako je uvedené v smernici 2000/46/ES²;
- (9) vypustené;
- (10) „*platobným príkazom*“ je akýkoľvek pokyn platiteľa alebo príjemcu svojmu poskytovateľovi platobných služieb, ktorým žiada o vykonanie platobnej transakcie;
- (11) „*dátumom valuty*“ je referenčný čas, ktorý používa poskytovateľ platobných služieb na výpočet úrokov z finančných prostriedkov odpísaných z platobného účtu alebo naň pripísaných;
- (12) „*referenčným výmenným kurzom*“ je výmenný kurz, ktorý sa používa ako základ pri výpočte každej výmeny meny a ktorý sprístupnil poskytovateľ platobných služieb alebo pochádza z verejne dostupného zdroja³;
- (13) „*autentifikáciou*“ je postup, ktorý umožňuje poskytovateľovi platobných služieb overiť (...) platobný nástroj alebo prípadne, či je platobný príkaz povolený (...) ⁴;
- (14) „*referenčnou úrokovou sadzbou*“ je úroková sadzba, ktorá sa používa ako základ pri výpočte každého úroku, ktorý sa má uplatniť, a ktorá pochádza z verejne dostupného zdroja, ktorý môžu overiť obidve strany zmluvy o platobných službách⁵;

¹ V súlade s ECON 57.

² Ako v ECON 59.

³ V súlade s ECON 60.

⁴ V súlade s ECON 61.

⁵ Ako v ECON 62.

- (15) „jedinečným identifikátorom“ je kombinácia písmen, čísel alebo symbolov, ktorú špecifikuje poskytovateľ platobných služieb používateľovi platobných služieb a ktorú používateľ platobných služieb poskytne na účely jednoznačnej identifikácie druhého používateľa platobných služieb zúčastneného na platobnej transakcii a/alebo jeho platobného účtu¹;
- (16) „sprostredkovateľom“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá pri vykonávaní platobných služieb koná v mene platobnej inštitúcie;
- (17) „platobným nástrojom“ je akékoľvek personalizované zariadenie a/alebo súbor postupov dohodnutý medzi používateľom platobných služieb a poskytovateľom platobných služieb, ktoré používa používateľ platobných služieb, aby mohol iniciovať platobný príkaz, vrátane debetných kariet, ktoré umožňujú priame účtovanie platieb na platobné účty²;
- (18) „prostriedkami diaľkovej komunikácie“ sú akékoľvek prostriedky, ktoré sa môžu bez súčasnej fyzickej prítomnosti poskytovateľa a používateľa platobných služieb použiť na uzatvorenie zmluvy o platobných službách;
- (19) „trvalým dátovým nosičom“ je každý nástroj, ktorý používateľovi platobných služieb umožňuje pre budúce použitie uchovávať informácie adresované osobne jemu spôsobom dostupným po obdobie zodpovedajúce účelu týchto informácií a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií³;
- (19a) „mikropodnikom“ je podnik, ktorý v čase uzatvorenia zmluvy o platobných službách, je podnikom v zmysle článku 1 a článku 2 ods. 1 a 3 hlavy I prílohy k odporúčaniu 2003/361/ES verzie zo 6. mája 2003;
- (19b) vypustené⁴;

¹ Ako v ECON 63. Odkaz na platobný účet sa pridal iba na vysvetlenie, keďže obyčajne sa uvádza iba platobný účet, nie používateľ platobných služieb.

² EP chce vymedziť pojem debetných kariet.

³ Rovnaké ako v ECON 65. Pozri aj odôvodnenie 18a.

⁴ Vymedzenie pojmu spotrebiteľa sa presunulo do článku 4 ods. 6a).

- (20) „*obchodným dňom*“ je deň, kedy príslušný poskytovateľ platobných služieb platiteľa alebo poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby zúčastnený na vykonaní platobnej transakcie pracuje, ako si to vyžaduje výkon platobnej transakcie;¹
- (21) „*priamym inkasom z účtu*“ je platobná služba, pri ktorej sa zaťaží platobný účet platiteľa, pričom platobnú transakciu iniciuje príjemca platby na základe platiteľovho mandátu príjemcovi platby alebo poskytovateľovi platobných služieb príjemcu platby alebo jeho vlastnému poskytovateľovi platobných služieb;
- (22) „*pobočkou*“ je iné miesto podnikania ako ústredie, ktoré je súčasťou platobnej inštitúcie, nemá právnu subjektivitu a ktoré priamo vykonáva niektoré alebo všetky transakcie tvoriace súčasť podnikania platobnej inštitúcie; všetky miesta podnikania v tom istom členskom štáte zriadené platobnými inštitúciami s ústredím v inom členskom štáte sa považujú za jednu pobočku;
- (23) „*skupinou*“ je skupina podnikov, ktorá pozostáva z materského podniku, jeho dcérskych podnikov a subjektov, v ktorých má materský podnik alebo jeho dcérske podniky účasť, ako aj podnikov, ktoré sú navzájom prepojené vzťahom v zmysle článku 12 ods. 1 smernice 83/349/EHS².

¹ V súlade s ECON 66, sformulované mierne odlišne.

² Vymedzenie pojmu skupina ako v bode 12 článku 2 smernice 2002/87/ES.

HLAVA II

Poskytovatelia platobných služieb

Kapitola 1

Platobné inštitúcie

ODDIEL 1

VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ

¹[Článok 5

Žiadosti o povolenie

Žiadosť o povolenie na výkon činnosti platobnej inštitúcie sa príslušným orgánom domovského členského štátu predkladá spolu s:

- a) programom operácií, ktorý stanovuje najmä druh predpokladaných platobných služieb;
- b) podnikateľským plánom vrátane stanovenia predbežného rozpočtu na prvé tri účtovné roky, ktorý preukazuje, že žiadateľ je schopný používať vhodné a primerané systémy, zdroje a postupy pre riadne fungovanie;
- ba) dokladom, že platobná inštitúcia má sumu základného imania uvedenú v článku 5a;
- bb) opisom postupu právneho oddelenia finančných prostriedkov v súlade s článkom 5a;
- c) opisom riadiacich opatrení a mechanizmov vnútornej kontroly žiadateľa vrátane administratívnych postupov, postupov riadenia rizík a účtovných postupov, ktorý preukazuje, že tieto kontrolné mechanizmy a postupy sú primerané, riadne a vhodné;

¹ Články 5, 5a a 6 sa nachádzajú v hranatých zátvorkách, pretože sa týkajú otázky požiadaviek obozretnosti atď, ktorá je stále otvorená.

- d) opisom mechanizmov vnútornej kontroly, ktoré žiadateľ zaviedol s cieľom dodržiavať povinnosti týkajúce sa prania špinavých peňazí a financovania terorizmu podľa smernice 2005/60/ES;
- e) vypustené;
- f) opisom organizačnej štruktúry žiadateľa vrátane prípadného opisu zamýšľaného využívania pobočiek a sprostredkovateľov a opisu externých služieb a účasti v národnom a medzinárodnom platobnom systéme;
- fa) vypustené;
- g) totožnosťou osôb, ktoré majú priamu alebo nepriamu kvalifikovanú účasť u žiadateľa v zmysle článku 4 ods. 11 smernice 2006/48/ES a veľkosťou ich účinnej účasti a dokladmi o ich vhodnosti so zreteľom na potrebu zabezpečiť riadne a obozretné riadenie platobnej inštitúcie;
- h) vypustené;
- i) totožnosťou členov predstavenstva a osôb zodpovedných za riadenie platobnej inštitúcie a dokladom o tom, že sú vhodní a schopní a majú primerané znalosti a schopnosti na výkon platobných služieb, ako to stanovuje domovský štát platobnej inštitúcie;
- j) právnym štatútom žiadateľa a stanovami;
- k) adresou ústredia.

Na účely odseku písm. bb), c) a f) poskytne žiadateľ opis opatrení týkajúcich sa auditu a organizačných opatrení, ktoré zaviedol s cieľom podniknúť všetky primerané kroky na ochranu záujmov svojich používateľov a zabezpečenie kontinuity a spoľahlivosti výkonnosti platobných služieb.

Článok 5a (nový)

Požiadavky na platobnú schopnosť a iné opatrenia na zabezpečenie ochrany finančných prostriedkov používateľov platobných služieb

1. Platobná inštitúcia musí mať základné imanie zahŕňajúce všetky položky vymedzené v písmenách a) a b) článku 57 smernice 2006/48/ES, ktoré nie je nižšie ako [75 000 EUR]. Jej vlastné zdroje v zmysle článkov 57 až 61, 63, 64 až 66 smernice 2006/48/ES nesmú klesnúť pod túto sumu.
2. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby sa zabránilo viacnásobnému uplatneniu prvkov oprávnených ako vlastné zdroje v prípadoch, keď platobná inštitúcia patrí do tej istej skupiny ako iná platobná inštitúcia, úverová inštitúcia, investičná firma, správcovská spoločnosť alebo poisťovacia spoločnosť.
- 2a. Členské štáty alebo príslušné orgány požadujú, aby platobná inštitúcia vždy mala na zabezpečenie činností platobných služieb dostatočné finančné zdroje, pričom zohľadňujú druh a objem platobných služieb, ktoré táto platobná inštitúcia poskytuje.
3. Platobná inštitúcia, ktorá poskytuje platobné služby uvedené v bodoch 1) až 3) a bode 8) prílohy disponuje vhodnými zabezpečovacími mechanizmami na ochranu finančných prostriedkov používateľov platobných služieb. Tieto finančné prostriedky sú buď:
 - a) účelovo viazané, a to takto:
 - (i) finančné prostriedky prijaté od používateľov platobných služieb, ktoré sa prijali na vykonanie platobných transakcií, platobná inštitúcia oddelí od ostatných finančných prostriedkov, ktoré prijala na iné činnosti ako platobné služby, a o nich aj oddelene účtuje;
 - (ii) nijaké finančné prostriedky používateľov platobných služieb nesmú byť spojené s finančnými prostriedkami inej fyzickej alebo právnickej osoby ako používateľom platobných služieb, v mene ktorého sa tieto finančné prostriedky prijali;
 - (iii) finančné prostriedky používateľov platobných služieb sú ochránené pred krokmi každej tretej strany proti platobnej inštitúcii;

alebo

- b) sú predmetom poistnej zmluvy alebo bankovej záruky, ktoré sa vzťahujú na celé územie Spoločenstva, poskytnutými poisťovacou spoločnosťou alebo úverovou inštitúciou usadenými v Spoločenstve a kryjúcimi sumu rovnajúcu sa finančným prostriedkom, ktoré by sa oddelili a o ktorých by sa samostatne účtovalo podľa odseku 3 písm. a) bodu (i) v prípade neexistencie takejto poistnej zmluvy alebo bankovej záruky, pričom táto zmluva alebo záruka je splatná v prípade, že platobná inštitúcia nie je schopná plniť svoje finančné záväzky. Podmienky tejto poistnej zmluvy alebo bankovej záruky sú vo forme prijateľnej pre príslušný orgán domovského členského štátu platobnej inštitúcie.
- 4. Ak sa časť sumy finančných prostriedkov uvedených v odseku 3 použije na budúce platobné transakcie, pričom zostatok slúži na neplatobné služby, tá časť finančných prostriedkov, ktorá sa prijala na účely vykonania budúcich platobných transakcií tiež podlieha odseku 3. Ak je táto časť premenná alebo vopred neznáma, členské štáty môžu uplatniť tento odsek na základe reprezentatívnej časti, o ktorej sa predpokladá, že sa použije na platobné služby za predpokladu, že takúto reprezentatívnu časť možno primerane odhadnúť na základe historických údajov k spokojnosti príslušných orgánov.
- 4a. Finančné prostriedky prijaté od používateľov platobných služieb a konkrétne v súvislosti s platobnou službou nesmie platobná inštitúcia používať na podporu iných obchodných činností ako platobných služieb. Úvery uvedené v bodoch 4) a 5) prílohy sa poskytujú z iných finančných prostriedkov platobnej inštitúcie ako finančných prostriedkov používateľov platobných služieb prijatých na zabezpečenie platobných služieb.¹
- 5. Tento článok s výnimkou odseku 2a sa nevzťahuje na platobné inštitúcie, ktoré sa zaoberajú výhradne poukazovaním peňazí.
- 6. Vypustené.

¹ V súvislosti s vypustením článku 10 ods. 2a o poskytovaní úveru. Je potrebné vyžadovať od platobných inštitúcií, aby oddeľovali finančné prostriedky používateľov platobných služieb od ostatných finančných prostriedkov, ktoré získali na iné účely ako platobné služby. Požiadavkou je, že úver sa musí poskytnúť z iných prostriedkov ako z finančných prostriedkov používateľov platobných služieb.

Článok 6

Udeľovanie povolenia

- 1. Členské štáty vyžadujú od iných podnikov ako podnikov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až c) a da) až db) a ako právnických a fyzických osôb využívajúcich výnimku v zmysle článku 21, ktoré majú v úmysle poskytovať platobné služby, aby pred začatím poskytovania platobných služieb získali povolenie na výkon činnosti platobnej inštitúcie. Povolenie sa udeľuje len právnickým osobám usadeným v členskom štáte.

- 1. Povolenie sa udeľuje, ak informácie a podklady priložené k žiadosti spĺňajú všetky požiadavky stanovené v článku 5 a ak príslušné orgány po preskúmaní žiadosti dospejú k celkovému kladnému stanovisku. Pred udelením povolenia sa môžu príslušné orgány v prípade potreby poradiť s národnou centrálnou bankou alebo inými príslušnými orgánmi verejnej moci.

- 1a. Platobná inštitúcia, ktorá má podľa vnútroštátneho práva svojho domovského členského štátu sídlo, musí mať svoje ústredie v tom istom členskom štáte, v ktorom má svoje sídlo.

- 2. Príslušné orgány udelia povolenie, iba ak má platobná inštitúcia vzhľadom na potrebu zabezpečenia riadneho a obozretného riadenia rozsiahle riadiace opatrenia na svoju obchodnú činnosť v oblasti platobných služieb, obsahujúce jasnú organizačnú štruktúru s dobre vymedzenými, transparentnými a súdržnými líniami zodpovednosti, účinné procesy na určovanie rizík, ktorým je alebo môže byť vystavená, ich riadenie, sledovanie a podávanie správ o nich a primerané mechanizmy vnútorných kontrol vrátane riadnych administratívnych a účtovných postupov; tieto opatrenia, postupy a mechanizmy sú komplexné a primerané povahe, rozsahu a komplexnosti platobných služieb, ktoré platobná inštitúcia poskytuje¹.

¹ Nové odôvodnenie: Nijako by sa nemalo brániť účinnému dohľadu a praktickému fungovaniu požiadaviek obozretného podnikania. Z toho dôvodu by mala platobná inštitúcia mať pevné riadiace mechanizmy a zodpovedajúce mechanizmy vnútornej kontroly. Príslušné orgány môžu na tento účel v prípade potreby požadovať administratívne a účtovné oddelenie obchodnej činnosti platobných služieb od ostatných obchodných činností a v prípade, že to považujú za nevyhnutné z dôvodu zdravého a obozretného riadenia platobnej inštitúcie, dokonca aj vytvorenie samostatného subjektu pre vykonávanie obchodnej činnosti platobných služieb.

- 2a. Príslušné orgány odmietnu udeliť povolenie, ak po zohľadnení potreby zabezpečiť riadne a obozretné riadenie platobnej inštitúcie nie sú presvedčené o vhodnosti akcionárov alebo spoločníkov, ktorí majú kvalifikovanú účasť.
- 2b. Ak medzi platobnou inštitúciou a inými fyzickými alebo právnickými osobami existujú úzke väzby v zmysle článku 4 ods. 46 smernice 2006/48/ES, príslušné orgány udelia povolenie, len ak tieto väzby nebránia účinnému vykonávaniu príslušných funkcií dohľadu.
- 2c. Príslušné orgány udelia povolenie iba v prípade, ak zákony, právne predpisy alebo správne ustanovenia tretej krajiny, ktorými sa riadi jedna alebo viacero fyzických alebo právnických osôb, s ktorými má platobná inštitúcia úzke väzby, alebo ťažkosti súvisiace s vynucovaním týchto zákonov, právnych predpisov alebo správnych ustanovení nebránia účinnému vykonávaniu ich funkcií dohľadu.
3. Povolenie je platné vo všetkých členských štátoch a umožňuje príslušnej platobnej inštitúcii poskytovať platobné služby v celom Spoločenstve buď na základe slobody poskytovať služby, alebo slobody usadiť sa za predpokladu, že sa povolenie vzťahuje na takéto služby¹.

Článok 7

Oznámenie rozhodnutia

Príslušný orgán informuje žiadateľa o schválení alebo zamietnutí jeho žiadosti do troch mesiacov od dátumu prijatia žiadosti alebo, ak je žiadosť neúplná, do troch mesiacov od dátumu prijatia všetkých informácií potrebných na prijatie rozhodnutia².

V prípade zamietnutia žiadosti sa vždy uvádzajú dôvody.

¹ Znenie uznáva, že platobnej inštitúcii možno povoliť vykonávanie iba časti platobných služieb uvedených v prílohe.

² Ako v ECON 93.

Článok 7a
Odňatie povolenia

1. Príslušné orgány môžu odňať povolenie vydané platobnej inštitúcii, iba ak takáto inštitúcia:
 - a) nevyužije povolenie do 12 mesiacov, výslovne sa vzdá povolenia alebo prestane vykonávať obchodnú činnosť na viac ako šesť mesiacov, ak dotknutý členský štát v takých prípadoch neprijal ustanovenia na zánik povolenia v takýchto prípadoch; alebo
 - b) získala povolenie na základe nepravdivých vyhlásení alebo iných nezákonných prostriedkov; alebo
 - c) už nespĺňa podmienky na udelenie povolenia ; alebo
 - d) by ďalším vykonávaním obchodnej činnosti v oblasti platobných služieb predstavovala hrozbu pre stabilitu platobného systému; alebo
 - e) sa na ňu vzťahuje iný prípad, keď vnútroštátne právne predpisy stanovujú odňatie povolenia.
2. V prípade odňatia povolenia sa musia uviesť dôvody a odňatie sa musí oznámiť dotknutým osobám.

Článok 8

Registrácia

Členské štáty zriadia verejný register všetkých povolených platobných inštitúcií a ich pobočiek a sprostredkovateľov, ako aj všetkých fyzických a právnických osôb a ich pobočiek a sprostredkovateľov, ktorým bola udelená výnimka v súlade s článkom 21, a inštitúcií uvedených v článku 2 ods. 3¹, ktoré sú podľa vnútroštátnych právnych predpisov oprávnené poskytovať platobné služby. Registrovaní sú v registri členského štátu, v ktorom sú usadení.

V registri sa uvádzajú platobné služby², na ktoré má platobná inštitúcia povolenie alebo pre ktoré je fyzická alebo právnická osoba registrovaná. Je verejne k dispozícii k nahliadnutiu, dostupný online a pravidelne sa aktualizuje.

Článok 9

Aktualizácia údajov

O každej zmene, ktorá môže mať vplyv na presnosť informácií a podkladov poskytnutých podľa článku 5, platobná inštitúcia bezodkladne informuje príslušný orgán svojho domovského členského štátu.

³[*Článok 10*

Činnosti

1. Platobné inštitúcie sú oprávnené na výkon týchto činností:
 - a) poskytovanie platobných služieb uvedených v prílohe⁴;

¹ Malo by sa poznamenať, že väčšina tu uvedených inštitúcií neposkytuje platobné služby.

² Povolenie platobnej inštitúcie sa týka platobných služieb uvedených v prílohe, nie iných činností uvedených v článku 10.

³ Článok sa nachádza v hranatých zátvorkách, pretože sa týka otázky požiadaviek obozretnosti atď, ktorá je stále otvorená.

⁴ Ako v ECON 97.

- b) poskytovanie prevádzkových a s nimi úzko súvisiacich pridružených služieb, ako je zabezpečovanie vykonania platobných transakcií, devízové služby, úschova, ukladanie a spracovanie údajov¹;
- c) prevádzkovanie platobných systémov bez toho, aby bol dotknutý článok 23²;
- d) obchodné činnosti okrem poskytovania platobných služieb so zreteľom na uplatniteľné právo Spoločenstva a vnútroštátne právo.

2. Platobné inštitúcie môžu držať peniaze používateľa služieb na platobných účtoch, len ak sa výhradne používajú na platobné transakcie; nijaké finančné prostriedky, ktoré platobná inštitúcia prijala od používateľov platobných služieb na poskytnutie platobných služieb, nepredstavujú vklad ani iné vratné prostriedky v zmysle článku 5 smernice 2006/48/ES, ani elektronické peniaze v zmysle článku 1 ods. 3 smernice 2000/46/ES³.

2a. Vypustené.⁴

3. Vypustené.]

¹ Ako v ECON 98.

² Skoro ako v ECON 99.

³ Vo veľkej miere v súlade s ECON 101.

⁴ Vypustené z dôvodu právomoci členských štátov regulovať poskytovanie úverov. Je potrebné poznamenať, že poskytnutie úveru nemá súvislosť s pasu EÚ, keďže nejde o platobnú službu. Pozri aj poznámku pod čiarou k článku 5a ods. 4a.

ODDIEL 2

INÉ POŽIADAVKY

Článok 11

Používanie pobočiek, sprostredkovateľov alebo subjektov, u ktorých sa činnosti objednávajú externe¹

1. Ak platobná inštitúcia zamýšľa poskytovať platobné služby prostredníctvom sprostredkovateľa alebo pobočky, oznámi príslušným orgánom svojho domovského členského štátu tieto informácie:
 - a) názov a adresu sprostredkovateľa alebo pobočky;
 - b) opis mechanizmov vnútornej kontroly, ktoré sprostredkovatelia alebo pobočky uplatnia s cieľom dodržiavať povinnosti týkajúce sa prania špinavých peňazí a financovania terorizmu podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES;
 - c) Vypustené.
 - d) totožnosť členov predstavenstva a osôb zodpovedných za riadenie sprostredkovateľa alebo pobočky, ktorá má používať na poskytovanie platobných služieb, a doklad o tom, že sú schopnými a vhodnými osobami.
- 1a. Keď príslušné orgány dostanú informácie uvedené v odseku 1 písm. a) až d), môžu uviesť sprostredkovateľa alebo pobočku v registri zriadenom podľa článku 8.
- 1aa. Vypustené.
- 1b. Pred uvedením sprostredkovateľa alebo pobočky v registri môžu príslušné orgány, ak sa domnievajú, že poskytnuté informácie nemusia byť správne, podniknúť ďalšie kroky na ich overenie.

¹ V súlade s ECON 105.

- 1c. Ak po podniknutí týchto krokov nie sú príslušné orgány presvedčené o tom, že informácie poskytnuté podľa odseku 1 písm. a) až d) sú správne, uvedenie sprostredkovateľov alebo pobočiek v registri zriadenom podľa článku 8 zamietnu.
- 1d. Ak chce platobná inštitúcia vykonávať činnosť v inom členskom štáte prostredníctvom sprostredkovateľa alebo zriadením pobočky, musí dodržať postupy uvedené v článku 20. Predtým, než možno sprostredkovateľa alebo pobočku zaregistrovať podľa tohto článku, musia príslušné orgány domovského členského štátu informovať príslušné orgány hostiteľského členského štátu o svojom zámere zaregistrovať sprostredkovateľa alebo pobočku a zohľadniť jeho stanovisko. Ak majú príslušné orgány navrhovaného hostiteľského členského štátu opodstatnené dôvody domnievať sa, že v súvislosti so zamýšľaným najatím sprostredkovateľa alebo zriadením pobočky dochádza alebo došlo k praniu špinavých peňazí alebo financovaniu terorizmu v zmysle smernice 2005/60/ES, alebo i pokusu o ne alebo že najatie takéhoto sprostredkovateľa alebo zriadenie takejto pobočky by zvýšilo riziko prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu, sprostredkovateľa alebo pobočku oznámi príslušným orgánom domovského členského štátu, ktorí môžu odmietnuť sprostredkovateľa alebo pobočku zaregistrovať alebo môžu registráciu odňať, ak k nej už došlo.
2. Ak má platobná inštitúcia v úmysle na poskytovanie operácií platobných služieb využívať externého dodávateľa, informuje o tejto skutočnosti príslušný orgán svojho domovského štátu.

Externé dodávanie služieb sa nesmie v prípade dôležitých prevádzkových úloh uskutočniť spôsobom, ktorým by sa podstatne narušila kvalita vnútornej kontroly a schopnosť príslušných orgánov monitorovať dodržiavanie všetkých povinností ustanovených touto smernicou zo strany platobnej inštitúcie¹.

Na účely druhého pododseku sa prevádzková úloha považuje za dôležitú vtedy, ak by chyba alebo zanedbanie počas jej výkonu významne narušili pokračujúce dodržiavanie podmienok a povinností vyplývajúcich z povolenia, o ktoré platobná inštitúcia požiadala podľa tejto hlavy, alebo iných povinností podľa tejto smernice, alebo jej finančnú výkonnosť alebo požiadavky na riadne finančné hospodárenie alebo kontinuitu poskytovania platobných služieb².

¹ Ako v prvom pododseku článku 13 ods. 5 smernice 2004/39/ES (smernica o trhoch s finančnými nástrojmi).

² Ako článok 13 ods. 1 smernice Komisie 2006/73/ES.

¹Členské štáty zabezpečia, aby v prípade využívania externých služieb v prípade dôležitých prevádzkových úloh, platobné inštitúcie dodržiavali tieto podmienky:

- a) externé služby nesmú mať za následok delegovanie zodpovedností vrcholového manažmentu;
 - b) nesmie sa zmeniť vzťah a povinnosti platobnej inštitúcie k používateľom platobných služieb podľa tejto smernice;
 - c) nesmú sa narušiť podmienky, ktoré musí platobná inštitúcia dodržiavať, aby mohla byť povolená v súlade s (...) tejto hlavy;
 - d) nesmie sa zrušiť ani upraviť nijaká z iných podmienok, na základe ktorej bolo platobnej inštitúcii udelené povolenie na činnosť.
3. Platobné inštitúcie musia zabezpečiť, aby sprostredkovatelia alebo pobočky, ktorí konajú v ich mene, informovali o tejto skutočnosti používateľov platobných služieb.

Článok 12

Zodpovednosť

1. Členské štáty zabezpečia, aby platobné inštitúcie, ktoré sa pri výkone prevádzkových funkcií spoliehajú na tretie strany, podnikli primerané kroky, ktorými predídu neprimeranému prevádzkovému riziku.
2. Členské štáty od platobných inštitúcií vyžadujú, aby boli naďalej niesli plnú zodpovednosť za každé konanie svojich zamestnancov alebo za každého sprostredkovateľa, pobočku alebo subjekt, ktorého externé služby využívajú².

¹ Ako článok 14 ods. 1 smernice Komisie 2006/73/ES.

² Vo veľkej miere v súlade s ECON 111 s výnimkou vypustenie slova „viazaný“.

Článok 13

Uchovávanie záznamov

Členské štáty od platobných inštitúcií vyžadujú, aby uchovávali všetky dôležité záznamy na účely tejto hlavy najmenej päť rokov bez toho, aby bola dotknutá smernica 2005/60/ES alebo iné príslušné právne predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne právne predpisy¹.

Článok 14

Miesto ústredia

Vypustené².

ODDIEL 3

PRÍSLUŠNÉ ORGÁNY A DOHEAD

Článok 15

Určenie príslušných orgánov

1. Členské štáty určia za príslušné orgány zodpovedné za udeľovanie povolení a dohľad nad obozretným podnikaním platobných inštitúcií podľa tejto hlavy buď orgány verejnej moci, alebo subjekty uznané vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo orgánmi verejnej moci, ktoré na tento účel výslovne oprávňuje vnútroštátne právo.

Príslušné orgány sa určia tak, aby sa zaručila nezávislosť od hospodárskych subjektov a predišlo konfliktu záujmov. Týmto orgánmi nesmú byť platobné inštitúcie, úverové inštitúcie, inštitúcie elektronického peňažníctva ani inštitúcie poštových bánk.

Členské štáty príslušne informujú Komisiu.

¹ Ako v ECON 112.

² Prvý odsek presunutý do článku 6 ods. 2 a druhý odsek do článku 21 ods. 1b. Vypustenie odseku 2 ako v ECON 114, aj keď s iným odôvodnením.

2. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány určené podľa odseku 1 mali všetky potrebné právomoci na výkon svojich povinností.
3. Ak na území členského štátu existuje viac ako jeden príslušný orgán pre záležitosti upravené v tejto hlave, členský štát zabezpečí, aby tieto orgány úzko spolupracovali, aby mohli účinne plniť svoje povinnosti. To isté platí aj v prípadoch, keď príslušné orgány pre otázky týkajúce sa tejto hlavy nie sú príslušnými orgánmi zodpovednými za dohľad nad úverovými inštitúciami¹.
4. Úlohy príslušných orgánov určených podľa odseku 1 plnia príslušné orgány domovského členského štátu².

Článok 16 *Priebežný dohľad*³

Členské štáty zabezpečia, aby boli kontroly vykonávané príslušnými orgánmi na účely kontroly nepretržitého dodržiavania ustanovení tejto hlavy primerané, zodpovedajúce a aby reagovali na riziká, ktorým sú platobné inštitúcie vystavené.

S cieľom vykonávať kontrolu dodržiavania ustanovení tejto hlavy sú príslušné orgány oprávnené prijať tieto opatrenia, a to najmä môžu⁴:

- a) vyžadovať od platobnej inštitúcie, aby poskytla všetky informácie potrebné na sledovanie dodržiavania uvedených ustanovení;
- b) vykonávať kontroly na mieste v platobnej inštitúcii, v každom subjekte, ktorý externe dodáva operácie platobných služieb, u sprostredkovateľa a v každej pobočke poskytujúcej platobné služby, za ktorých konanie nesie platobná inštitúcia zodpovednosť⁵;

¹ Na zabezpečenie spolupráce medzi vnútroštátnymi príslušnými orgánmi dohliadajúcimi na platobné inštitúcie a príslušnými orgánmi dohliadajúcimi na úverové inštitúcie v prípadoch, keď nejde o tie isté orgány.

² Predtým článok 15a.

³ Ako v ECON 118.

⁴ Ako v ECON 119.

⁵ V súlade s ECON 120.

- c) vydávať odporúčania a usmernenia a v prípade potreby záväzné správne ustanovenia¹;
- d) vypustené²
- e) pozastaviť platnosť povolenia alebo ho v prípadoch uvedených v článku 7a odňať³.

Bez toho, aby boli dotknuté postupy odňatia povolenia a ustanovenia trestného práva, členské štáty ustanovia, že ich dotknuté príslušné orgány môžu proti platobným inštitúciám (resp. tým subjektom, ktoré v skutočnosti kontrolujú obchodnú činnosť platobných inštitúcií), ktoré porušujú zákony, právne predpisy alebo správne ustanovenia týkajúce sa dohľadu alebo vykonávania obchodnej činnosti v oblasti platobných služieb, prijať opatrenia alebo im uložiť pokuty, ktorých cieľom je odstrániť zistené porušenia alebo ich príčiny⁴.

Článok 17

Služobné tajomstvo

1. Členské štáty zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre príslušné orgány, ako aj experti, ktorí konajú v mene príslušných orgánov, boli viazaní služobným tajomstvom bez toho, aby boli dotknuté prípady, na ktoré sa vzťahuje trestné právo.
2. Výmena informácií podľa článku 19 podlieha prísnemu zachovávaní služobného tajomstva, aby sa zabezpečila ochrana práv jednotlivcov a podnikov.
3. Členské štáty môžu primerane uplatňovať tento článok so zreteľom na ustanovenia článkov 44 až 52 smernice 2006/48/ES.

¹ V súlade s ECON 121.

² Keďže bývalé písmeno d) pravdepodobne spôsobí niektorým členským štátom ťažkosti vzhľadom na ich štruktúru vnútroštátnej správy, navrhuje sa, aby sa toto písmeno nahradilo novým odsekom 3, ktorý by bol podobný článku 54 smernice 2006/48/ES, a preto by bol pravdepodobnejšie prijateľný pre všetky členské štáty.

³ V súlade s ECON 122.

⁴ Ako článok 54 smernice 2006/48/ES.

Článok 18

Právo obrátiť sa na súd

Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté príslušnými orgánmi, pokiaľ ide o platobnú inštitúciu, mohli byť podľa zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení prijatých v súlade s touto smernicou napadnuteľné na súde.

Prvý odsek sa uplatňuje aj v prípade nekonania.

Článok 19

Výmena informácií

1. Príslušné orgány rôznych členských štátov spolupracujú navzájom, prípadne s Európskou centrálnou bankou a národnými centrálnymi bankami členských štátov a inými príslušnými orgánmi určenými podľa právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú na poskytovateľov platobných služieb.
2. Členské štáty okrem toho povoľujú výmeny informácií medzi svojimi príslušnými orgánmi a:
 - a) príslušnými orgánmi iných členských štátov, ktoré sú zodpovedné za udelenie povolenia platobným inštitúciám a dohľad nad nimi;
 - b) Európskou centrálnou bankou a národnými centrálnymi bankami členských štátov v rámci výkonu ich činnosti ako monetárnych orgánov a orgánov dohľadu a prípadne inými orgánmi verejnej moci zodpovednými za dohľad nad platobnými a zúčtovacími systémami¹;
 - c) inými príslušnými orgánmi určenými podľa tejto smernice a iných právnych predpisov Spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na poskytovateľov platobných služieb, ako sú právne predpisy o praní špinavých peňazí a financovaní terorizmu.

¹ V súlade s ECON 125.

Článok 20

Výkon práva usadiť sa a slobody poskytovať služby

1. Každá platobná inštitúcia s povolením na činnosť, ktorá chce prvýkrát poskytovať platobné služby¹ v inom členskom štáte, než je jej domovský členský štát na základe práva usadiť sa alebo slobody poskytovať služby, informuje o tejto skutočnosti príslušné orgány svojho domovského štátu.

Príslušné orgány domovského členského štátu do jedného mesiaca od prijatia týchto informácií oznámia príslušným orgánom hostiteľského členského štátu názov a adresu platobnej inštitúcie a druh platobných služieb, ktoré zamýšľa poskytovať na území hostiteľského členského štátu.

2. Príslušný orgán domovského členského štátu spolupracuje s príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu s cieľom vykonávať kontroly a prijať potrebné kroky ustanovené v článku 16, pokiaľ ide o pobočku alebo sprostredkovateľa platobnej inštitúcie so sídlom na území iného členského štátu.
3. V zmysle spolupráce v súlade s odsekmi 1 a 2 vždy, keď chce príslušný orgán domovského členského štátu vykonať kontrolu na mieste na území hostiteľského členského štátu, informuje o tejto skutočnosti príslušný orgán hostiteľského členského štátu.

Ak si to však obidva orgány želajú, príslušný orgán domovského členského štátu môže poveriť príslušné orgány hostiteľského členského štátu vykonaním kontrol na mieste v príslušnej inštitúcii.

4. Príslušné orgány si navzájom poskytujú všetky základné a/alebo dôležité informácie, a to najmä v prípadoch porušenia záväzkov alebo podozrenia z porušenia povinností zo strany pobočky alebo sprostredkovateľa. V tejto súvislosti príslušné orgány na požiadanie oznamujú všetky dôležité informácie a z vlastnej iniciatívy oznamujú všetky základné informácie.

¹ Na vysvetlenie, že článok upravuje právo poskytovať platobné služby, nie iné činnosti platobných inštitúcií.

- 4a. Bez toho, aby bolo dotknuté vyššie uvedené, príslušné orgány hostiteľského členského štátu sú zodpovedné za dohľad nad dodržiavaním povinností týkajúcich sa prania špinavých peňazí podľa smernice 2005/60/ES a nariadení týkajúcich sa boja proti terorizmu¹.

ODDIEL 4

VÝNIMKA

²[Článok 21

Podmienky

1. Odchyľne od článku 1 ods. 1 písm. d) môžu členské štáty neuplatňovať alebo svojim príslušným orgánom povoliť, aby neuplatňovali, celý postup alebo jeho časť a podmienky uvedené v oddieloch 1 a 2 a fyzickým alebo právnickým osobám umožniť, aby boli zapísané do registra zriadeného podľa článku 8, ak:
 - a) celková obchodná činnosť dotknutej osoby vrátane každého sprostredkovateľa alebo pobočky, za ktorých konanie táto osoba preberá plnú zodpovednosť, vytvára tržby získané z platobných služieb s celkovou výškou, ktorá mesačne v priemere nepresahuje sumu 5 miliónov EUR a v nijakom okamihu nepresahuje sumu 6 miliónov EUR;
 - a
 - b) žiadna z fyzických osôb zapojených do kontroly alebo prevádzky obchodnej činnosti nebola usvedčená zo spáchania trestných činov spojených s práním špinavých peňazí alebo financovaním terorizmu³.
- 1b. Od každej fyzickej alebo právnickej osoby registrovanej v súlade s týmto článkom sa vyžaduje, aby mala svoje ústredie v členskom štáte, v ktorom skutočne vykonáva svoju obchodnú činnosť⁴.

¹ Ako v ECON 128.

² V hranatých zátvorkách, keďže prepojené s otázkou kapitálu atď. Na zasadnutí 8. novembra sa neprerokuje. Vykonali sa výhradne technické zmeny na objasnenie znenia.

³ Ako v písm. c) v ECON 129.

⁴ Predtým druhý odsek článku 14.

2. S osobami uvedenými v odseku 1 sa zaobchádza ako s platobnými inštitúciami. Tieto osoby však môžu poskytovať platobné služby v rámci Spoločenstva len v členskom štáte registrácie.

Členské štáty môžu taktiež stanoviť, aby dotknuté osoby vykonávali iba niektoré činnosti uvedené v článku 10.

3. Osoby uvedené v odseku 1 informujú príslušné orgány o každej zmene svojej situácie, ktorá je relevantná z hľadiska podmienky uvedenej v odseku 1. Členské štáty zabezpečia, aby osoba, ktorá prestala spĺňať podmienku tohto článku, požiadala o povolenie podľa postupu uvedeného v článku 6 do 30 kalendárnych dní¹.]

Článok 22

Oznamovanie a informácie

Ak členský štát využije výnimku ustanovenú v článku 21, oznámi túto skutočnosť Komisii najneskôr do dátumu stanoveného v prvom pododseku článku 85 ods. 1 a bezodkladne ju informuje o každej následnej zmene. Členský štát okrem toho informuje Komisiu o počte dotknutých fyzických a právnických osôb a k 31. decembru každého kalendárneho roka ju informuje o tržbách za platobné služby uvedených v článku 21 ods. 1 písm. a)².

¹ V súlade s poslednou časťou ECON 129.

² V súlade s ECON 130.

Kapitola 2

Spoločné ustanovenia

Článok 23

Prístup k platobným systémom

1. Členské štáty zabezpečia, aby pravidlá prístupu poskytovateľov platobných služieb s povolením na činnosť alebo registráciou, ktorí sú právnickými osobami, k platobným systémom boli objektívne, nediskriminačné a primerané a nebránili v prístupe viac, než je nevyhnutné na zabezpečenie pred špecifickými rizikami a na ochranu finančnej a prevádzkovej stability platobného systému.

Platobné systémy nesmú poskytovateľom platobných služieb, používateľom platobných služieb, ani iným platobným systémom klásť tieto požiadavky:

- a) obmedzujúce pravidlá o účinnej účasti na iných platobných systémoch;
 - b) pravidlo, ktoré diskriminuje niektorých poskytovateľov platobných služieb s povolením na činnosť alebo registrovaných poskytovateľov platobných služieb, pokiaľ ide o práva, povinnosti a oprávnenia účastníkov systému;
 - c) akékoľvek obmedzenie na základe inštitucionálneho postavenia.
2. Odsek 1 sa nevzťahuje na:
 - a) platobné systémy určené podľa smernice 98/26/ES a
 - b) platobné systémy pozostávajúce výhradne z poskytovateľov platobných služieb patriacich do skupiny pozostávajúcej zo subjektov s prepojeným kapitálom, keď jeden z prepojených subjektov účinne ovláda iné prepojené subjekty, a
 - c) uzavreté platobné systémy.

Článok 23a

Zákaz vykonávať platobné služby iným osobám ako poskytovateľom platobných služieb

Členské štáty zakážu fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré ani nie sú poskytovateľmi platobných služieb, ani nie sú výslovne vylúčené z rozsahu pôsobnosti tejto smernice poskytovať platobné služby, ktoré sú uvedené v prílohe.

HLAVA III

Transparentnosť podmienok a požiadavky na informácie o platobných službách

Kapitola -1

Všeobecné pravidlá

Článok 23b

Rozsah pôsobnosti

1. Hlava III sa vzťahuje na jednorazové platobné transakcie, rámcové zmluvy a platobné transakcie, na ktoré sa tieto zmluvy vzťahujú. Strany sa môžu dohodnúť, že sa vôbec alebo sčasti neuplatňuje, ak používateľ platobných služieb nie je spotrebiteľom¹.

2. Členské štáty môžu ustanoviť, že ustanovenia tejto hlavy sa môžu uplatňovať na mikropodniky rovnako ako na spotrebiteľov. (...) ²

(...) ³

¹ Všetky podniky by mali možnosť dohodnúť sa na ustanoveniach hlavy III inak. Tento návrh je v súlade s ECON 34, hoci znenie je odlišné. V právnych predpisoch Spoločenstva sa často robí rozdiel medzi spotrebiteľmi a ostatnými.

EP: zaobchádza s mikropodnikmi ako spotrebiteľmi, chce naďalej používať vymedzenie pojmu profesijného používateľa.

² Pozri nový odsek 1a článku 78.

³ Presunuté do článku 23c.

Článok 23c

Iné ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva

Touto smernicou nie sú dotknuté žiadne právne predpisy Spoločenstva, ktoré obsahujú dodatočné požiadavky na informácie poskytované vopred.

Ak však je však uplatniteľná aj smernica 2002/65/ES o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku, ustanovenia o informáciách podľa článku 3 ods. 1 uvedenej smernice s výnimkou pododseku v ods. 2 písm. c) až g), ods. 3 písm. a), d) a e) a ods. 4 písm. b) sa nahradia článkami 25, 26, 30 a 31 tejto smernice.

Článok 23d

Poplatky za informácie

1. Poskytovateľ platobných služieb nesmie používateľovi platobných služieb účtovať poplatky za poskytovanie informácií podľa tejto hlavy, pokiaľ nie je v článkoch 36 ods. 2 a 37 ods. 2 ustanovené inak¹.
2. Poskytovateľ platobných služieb a používateľ platobných služieb sa môžu dohodnúť na poplatkoch za dodatočné alebo častejšie informácie poskytované na žiadosť používateľa platobných služieb alebo za zasielanie informácií inými komunikačnými prostriedkami, ako sú vymedzené v rámcovej zmluve².
3. Ak poskytovateľ platobných služieb môže uložiť poplatky za informácie podľa odsekov 1 a 2, poplatky sú primerané a v súlade so skutočnými nákladmi poskytovateľa platobných služieb.

Článok 23e

Dôkazné bremeno pri informáciách

Členské štáty môžu ustanoviť, že na poskytovateľa platobných služieb sa uvalí dôkazné bremeno s cieľom dokázať, že dodržal požiadavky na informácie uvedené v tejto hlave.³

¹ Zodpovedá ECON 210, aj keď v inom článku. Pozri odôvodnenia 18c a 18d.

² Odseky 2 a 3 zodpovedajú ECON 212, aj keď v inom článku.

³ Pozri ECON 177. EP: bez tejto možnosti. Bolo by potrebné sa vyhnúť priamemu zásahu do vnútroštátneho procesného práva.

[Článok 23f (nový)]

Výnimka pre požiadavky na informácie pri nástrojoch mikropлатieb a elektronických peniazoch

1. V prípade platobných nástrojov, ktoré sa na základe rámcovej zmluvy týkajú iba jednorazových platobných transakcií neprevyšujúcich 30 EUR alebo v ktorých sa ukladá suma, ktorá nikdy neprekročí 150 EUR:
 - a) odchylné od článkov 30, 31 a 35 poskytovateľ platobných služieb poskytuje platiteľovi len informácie o hlavných charakteristikách platobnej služby vrátane spôsobu, akým sa platobný nástroj používa, poplatkov a iných podstatných informácií potrebných na prijatie podloženého rozhodnutia spolu s uvedením, kde sa ľahko dajú získať všetky ostatné informácie podľa článku 31;
 - b) môže sa dohodnúť, že odchylné od článkov 36 a 37 po vykonaní platobnej transakcie:
 - (i) poskytovateľ platobnej služby poskytuje alebo sprístupňuje len referenciu, ktorá umožňuje používateľovi platobných služieb identifikovať platobnú transakciu, jej sumu a poplatky za ňu a/alebo v prípade viacerých platobných transakcií rovnakého druhu uskutočnených v prospech toho istého príjemcu len informácie o sume a poplatkoch za tieto platobné transakcie;
 - (ii) poskytovateľ platobnej služby nie je povinný poskytovať sprístupňovať informácie uvedené v bode (i), ak sa platobný nástroj používa anonymne alebo ak poskytovateľ platobnej služby nie je z iného dôvodu technicky schopný tieto informácie poskytnúť.

2. Písmeno b) odseku 1 sa uplatňuje aj na elektronické peniaze v zmysle článku 1 ods. 3 písm. b) smernice 2000/46/ES.
- [3. V prípade výlučne vnútroštátnych transakcií môžu členské štáty alebo ich príslušné orgány sumy uvedené v odseku 1 zdvojnásobiť.
4. Ak členský štát využije výnimku podľa odseku 3, oznámi to Komisii najneskôr do dátumu uvedeného v prvom odseku článku 85 a okamžite ju informuje o každej nasledujúcej zmene. V oznámení členský štát uvádza uplatňované limity a druhy platobných nástrojov, na ktoré sa tieto limity uplatňujú. Členský štát okrem toho každoročne informuje Komisiu o objeme platobných transakcií uskutočnených dotknutými platobnými nástrojmi. Komisia predkladá výročnú správu o uplatňovaní tejto Výboru pre platby uvedenému v článku 77.]

Kapitola 1

Jednorazové platobné transakcie

Článok 24

Rozsah pôsobnosti

1. Táto kapitola sa uplatňuje na jednorazové platobné transakcie, na ktoré sa nevzťahuje rámcová zmluva.
2. Ak sa zasiela platobný príkaz na jednorazovú platobnú transakciu prostredníctvom platobného nástroja, na ktorý sa vzťahuje rámcová zmluva, poskytovateľ platobných služieb nie je povinný poskytnúť alebo sprístupniť¹ informácie, ktoré sa používateľovi platobných služieb na základe rámcovej zmluvy s iným poskytovateľom platobných služieb už poskytli alebo ktoré sa mu podľa takejto rámcovej zmluvy poskytnú.

¹ EP: chce urobiť rozdiel v celej hlave s tým, že základné informácie sa oznamujú (poskytujú), všetky ostatné informácie sa oznamujú na prvé požiadanie (získávajú od poskytovateľa platobných služieb iba na požiadanie).

Článok 25

Predbežné všeobecné informácie

1. Členské štáty vyžadujú, aby poskytovateľ platobných služieb používateľovi platobných služieb pred tým, než sa tento zaviazá akoukoľvek zmluvou o jednorazovej platobnej službe alebo ponukou, ľahko dostupným spôsobom¹ sprístupnil informácie a podmienky v súlade s článkom 26. Na žiadosť používateľa platobných služieb poskytovateľ platobných služieb poskytne informácie a podmienky v tlačenej forme alebo na inom trvalom dátovom nosiči.
²Informácie sa poskytnú v ľahko pochopiteľných formuláciách a jasnou a zrozumiteľnou formou v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom sa platobná služba ponúka, alebo v akomkoľvek inom jazyku, na ktorom sa strany dohodnú.
2. Ak sa zmluva o jednorazovej platobnej službe uzatvorila na žiadosť používateľa platobných služieb pomocou prostriedkov diaľkovej komunikácie, ktoré neumožňujú poskytovateľovi platobných služieb dodržať odsek 1, poskytovateľ platobných služieb splní svoje povinnosti podľa odseku 1 ihneď po vykonaní transakcie.
3. Poskytovateľ platobných služieb je oslobodený od povinností podľa odseku 1, ak dodá kópiu návrhu zmluvy o jednorazovej platobnej službe alebo návrhu platobného príkazu, ktoré obsahujú informácie v súlade s článkom 26.

Článok 26

Informácie a podmienky

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa používateľovi platobných služieb poskytli alebo sprístupnili tieto informácie a podmienky:
 - a) informácie alebo jedinečný identifikátor, ktoré musí poskytnúť používateľ platobných služieb, aby bol platobný príkaz riadne vykonaný;
 - b) maximálny čas na vykonanie platobnej služby, ktorá sa má poskytnúť;

¹ Zodpovedá ECON 137, 139 a 150. Sčasti dodržiava ECON 136 v tom, že požaduje, aby sa informácie na požiadanie poskytovali v tlačenej forme.

² Pozri odôvodnenie 18b.

(...)

c) (...) všetky poplatky, ktoré je používateľ platobných služieb povinný zaplatiť svojmu poskytovateľovi platobných služieb, a prípadne rozpis jednotlivých položiek, z ktorých sa tento poplatok za služby skladá¹;

ca) prípadne aktuálny alebo referenčný výmenný kurz, ktorý sa má na platobnú transakciu uplatniť;

(...)

3. Prípadné všetky ostatné dôležité informácie vymedzené v článku 31 sa sprístupňujú používateľovi platobných služieb ľahko dostupným spôsobom².

Článok 27

Informácie pre platiteľa po prijatí platobného príkazu

Ihneď po prijatí platobného príkazu poskytovateľ platobných služieb platiteľa poskytne alebo sprístupní platiteľovi rovnakým spôsobom, aký je stanovený v článku 25 ods. 1, tieto informácie:

- a) odkaz umožňujúci platiteľovi identifikovať platobnú transakciu a prípadne informácie týkajúce sa príjemcu platby;
- b) sumu platobnej transakcie v mene použitej v platobnom príkaze³;

¹ Rozpis poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

² Väčšina požiadaviek na informácie v článku 31 sa vzťahuje na jednorazové platobné transakcie. Je však zrejmé, že niektoré požiadavky nie sú v praxi relevantné (napr. ods. 2 písm. f), ods. 4 bod 4, 5 písm. a) až c) a bod 6). Zmeny a doplnenia podľa ECON 138 pozri článok 31 ods. 1 písm. d), 139 pozri článok 31 ods. 1 písm. c), 141 pozri článok 31 ods. 5 bod 1, ktorého zmena sa nenavrhol, 142 a 146 pozri článok 31 ods. 2 písm. c), 144 pozri článok 31 ods. 5 písm. f), 148 pozri článok 31 ods. 7 písm. -a) a a), 149 pozri článok 2 písm. c). ECON 143 dopĺňa bod, ktorý bol vypustený.

³ Pozri aj zmenu a doplnenie v pododseku c). Vysvetlenie je v súlade s ECON 155. Zodpovedajúce zmeny a doplnenia potrebné pre články 27, 36 a 37.

- ba) celkovú sumu poplatkov, ktorú je platiteľ povinný zaplatiť, a prípadne rozpis položiek, z ktorých sa suma poplatkov za platobnú transakciu skladá (...)¹;
- c) prípadný výmenný kurz použitý pri platobnej transakcii poskytovateľom platobných služieb platiteľ'a alebo odkaz naň, ak sa líši od kurzu poskytovaného v súlade s článkom 26 ods. 1 písm. ca), a sumu platobnej transakcie po zmene meny;²
- d) dátum prijatia platobného príkazu³.

Článok 28

Informácie pre príjemcu platby po vykonaní platobnej transakcie

Ihneď po vykonaní platobnej transakcie poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby poskytne alebo sprístupní príjemcovi platby rovnakým spôsobom, aký je stanovený v článku 25 ods. 1, tieto informácie:

- a) odkaz umožňujúci príjemcovi platby identifikovať platobnú transakciu a prípadne platiteľ'a a všetky informácie prevedené s platobnou transakciou;
- b) sumu platobnej transakcie prevedenú od platiteľ'a v mene, v ktorej má finančné prostriedky k dispozícii príjemca platby;⁴
- c) (...) sumu poplatkov, ktorú je príjemca povinný zaplatiť, a prípadne rozpis položiek, z ktorých sa suma poplatkov za platobnú transakciu skladá (...)⁵;
- d) prípadne výmenný kurz, ktorý pri platobnej transakcii použil poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby a sumu platobnej transakcie pred zmenou meny;

¹ Rozpis poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

² Ako v ECON 157.

³ V súlade s ECON 154, ale zohľadňujúc skutočnosť, že v tomto štádiu možno uviesť iba dátum prijatia platobného príkazu.

⁴ Pozri poznámku pod čiarou k článku 27.

⁵ Rozpis poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

- e) kreditný dátum valuty.

Kapitola 2

Rámcové zmluvy

Článok 29

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola sa uplatňuje na platobné transakcie, na ktoré sa vzťahuje rámcová zmluva¹.

Článok 30

Všeobecné informácie poskytované vopred

1. Členské štáty vyžadujú, aby poskytovateľ platobných služieb používateľovi platobných služieb v dostatočnom predstihu pred tým, než sa tento zaviazá akoukoľvek rámcovou zmluvou alebo ponukou, poskytol v tlačenej forme alebo na inom trvalom dátovom nosiči informácie a podmienky v súlade s článkom 31. Tieto informácie a podmienky sa poskytnú v ľahko pochopiteľných formuláciách a jasnou a zrozumiteľnou formou v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom sa platobná služba ponúka, alebo v akomkoľvek inom jazyku dohodnutom stranami².
2. Ak sa rámcová zmluva uzatvorila na žiadosť používateľa platobných služieb pomocou prostriedkov diaľkovej komunikácie, ktoré neumožňujú poskytovateľovi platobných služieb dodržať odsek 1, poskytovateľ platobných služieb splní svoje povinnosti podľa odseku 1 ihneď po uzatvorení rámcovej zmluvy.
3. Poskytovateľ platobných služieb je oslobodený od povinností podľa odseku 1, ak dodá kópiu návrhu rámcovej zmluvy, ktorá obsahuje informácie v súlade s článkom 31.

¹ Zodpovedá ECON 160.

² V súlade s ECON 161 a 173.

Článok 31
Informácie a podmienky

Členské štáty zabezpečia, aby sa používateľovi platobných služieb poskytli tieto informácie a podmienky:

1) Poskytovateľ platobných služieb

- a) meno poskytovateľa platobných služieb, adresa jeho ústredia a prípadne adresa pobočky alebo sprostredkovateľa usadeného v členskom štáte, v ktorom sa ponúkajú platobné služby, a každá ďalšia adresa vrátane emailovej adresy, ktorá je dôležitá pre komunikáciu s poskytovateľom platobných služieb;
- b) Vypustené.
- c) podrobnosti o príslušnom orgáne dohľadu a o registri uvedenom v článku 8 alebo každom inom príslušnom verejnom registri, v ktorom je zaregistrované povolenie poskytovateľa platobných služieb, a registračné číslo alebo rovnocenná identifikácia podľa tohto registra¹;
- d) prípadne potvrdenie, že finančné prostriedky prijaté na platobnú transakciu zo strany poskytovateľa platobných služieb nie sú zabezpečené systémom ochrany vkladov².

2) Používanie platobných služieb

- a) opis hlavných charakteristík platobnej služby, ktorá sa má poskytnúť;
- b) informácie alebo jedinečného identifikátor, ktoré musí poskytnúť používateľ platobných služieb, aby bol platobný príkaz riadne vykonaný;
- c) forma a postup na zaslanie súhlasu na vykonanie platobnej transakcie a odňatie takého súhlasu v súlade s článkami 41 a 56³;

¹ Ustanovenie zodpovedá ECON 138. Vztahuje sa na jednorazové transakcie a rámcové zmluvy.

² V súlade s ECON 139. Rovnaké potvrdenie sa uvedie v informáciách o jednorazových transakciách odkazom na článok 25 ods. 3.

³ V súlade s ECON 171, ako aj ECON 142, 146 a 165, ak sa odňatie chápe ako zrušenie a zahŕňa odvolanie.

- d) odkaz na čas prijatia platobného príkazu v zmysle článku 54 ods. 1, a záverečná hodina ustanovená poskytovateľom platobných služieb pre prijatie príkazov na vykonanie v ten istý deň;
- e) maximálny čas na vykonanie platobných služieb, ktoré sa majú poskytnúť¹;
- f) či existuje možnosť dohodnúť sa na maximálnych výdavkových limitoch pri používaní platobných nástrojov v súlade s článkom 43 ods. 1²;

3) Poplatky, úroky a výmenné kurzy

- a) všetky poplatky, ktoré je používateľ platobných služieb povinný zaplatiť poskytovateľovi platobných služieb, a prípadne rozpis položiek, z ktorých sa poplatky skladajú³;
- b) prípadná úroková sadzba a výmenný kurz, ktorý sa uplatní⁴, alebo ak sa použije referenčná úroková sadzba a výmenný kurz, spôsob výpočtu skutočného úroku (...) a príslušný dátum a index alebo základ pre určenie tejto referenčnej úrokovej sadzby alebo výmenného kurzu⁵;
- c) ak je to dohodnuté, okamžité uplatnenie zmien referenčnej úrokovej sadzby alebo výmenného kurzu a požiadavky na informácie týkajúce sa zmien v súlade s článkom 33 ods. 2;

4) Komunikácia

- a) prípadne komunikačné zariadenie vrátane technických požiadaviek na vybavenie, ktoré používateľ platobných služieb potrebuje, dohodnuté stranami na účel prenosu informácií alebo oznámení podľa tejto smernice;
- b) spôsob a frekvencia poskytovania alebo sprístupňovania informácií podľa tejto smernice⁶;

¹ Ako v ECON162, ale bez obmedzenia na služby poskytované iba poskytovateľom platobných služieb.

² Zmena a doplnenie ako v ECON 166.

³ Rozdelenie poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

⁴ Úrok sa nepočíta z transakcií, ale z finančných prostriedkov na účte.

⁵ V súlade s ECON 168; rozširuje možnosť aj o fixné sadzby.

⁶ V súlade s ECON 172 sa ustanovenie uplatňuje nielen na články 36 a 37, ale aj na iné informácie podľa tejto smernice.

- c) jazyk alebo jazyky, v ktorých sa uzatvára rámcová zmluva a v ktorých sa komunikuje počas tohto zmluvného vzťahu;
- d) právo používateľa platobných služieb získať zmluvné podmienky rámcovej zmluvy a informácie a podmienky podľa článku 32¹;

5) Bezpečnostné a nápravné opatrenia

- a) prípadný opis opatrení, ktoré musí prijať používateľ platobných služieb na zachovávanie bezpečnosti platobného nástroja, a spôsob informovania poskytovateľa platobných služieb na účely článku 46 ods. 1 písm. b)²;
- b) ak je to dohodnuté, podmienky, za ktorých si poskytovateľ platobných služieb vyhradzuje právo zablokovať platobný nástroj v súlade s článkom 43;
- c) zodpovednosť platiteľa v súlade s článkom 50 vrátane informácie o príslušnej sume;
- d) ako a v akom čase oznamuje používateľ platobných služieb poskytovateľovi platobných služieb nepovolené alebo nesprávne transakcie v súlade s článkom 47a, ako aj zodpovednosť poskytovateľa platobných služieb za nepovolené platobné transakcie v súlade s článkom 49;
- e) zodpovednosť poskytovateľa platobných služieb za vykonanie platobných transakcií v súlade s článkom 67;
- f) podmienky refundácie v súlade s článkami 52 a 53³;

¹ V súlade s ECON 170.

² Ako ECON 141 a 163.

³ Ako ECON 164.

6) Zmeny a ukončenie rámcovej zmluvy

- a) ak je to dohodnuté, informácia, že používateľ platobných služieb prijal zmeny podmienok v súlade s článkom 33, pokiaľ k dátumu navrhovaného nadobudnutia platnosti týchto zmien neoznámil poskytovateľovi platobných služieb, že tieto zmeny neprijíma;
- b) obdobie platnosti zmluvy;
- c) právo používateľa platobných služieb ukončiť rámcovú zmluvu a iné dohody týkajúce sa ukončenia v súlade s článkami 33 ods. 1 a 34¹;

7) Právo na nápravu

- a) prípadná zmluvná doložka o rozhodnom práve pre rámcovú zmluvu a/alebo príslušný súd².
- b) postupy vybavovania sťažností a mimosúdneho vyrovnaní, ktoré môže používateľ platobných služieb využiť v súlade s kapitolou 4 hlavy IV.

Článok 32

*Dostupnosť informácií a zmluvných podmienok rámcovej zmluvy*³

Používateľ platobných služieb má kedykoľvek počas zmluvného vzťahu právo na požiadanie získať v tlačenej forme alebo na inom trvalom dátovom nosiči zmluvné podmienky rámcovej zmluvy, ako aj informácie a podmienky vymedzené v článku 31.⁴

(...)⁵

¹ Ako v ECON 162.

² Pozri zmenu a doplnenie odôvodnenia 34.

³ Názov v súlade s ECON 175.

⁴ Súhlasí s ECON 176. Pozri odôvodnenie 18c.

⁵ ECON 177, pozri článok 23e.

Článok 33

Zmeny zmluvných podmienok

1. Každú zmenu rámcovej zmluvy, ako aj informácií a podmienok vymedzených v článku 31 navrhuje poskytovateľ platobných služieb rovnakým spôsobom, aký je uvedený v článku 30 ods. 1, a to najneskôr dva mesiace pred navrhovaným dátumom ich uplatnenia¹.

Ak je to uplatniteľné v súlade s článkom 31 ods. 6 písm. a), poskytovateľ platobných služieb musí používateľa platobných služieb informovať, že ak k dátumu nadobudnutia platnosti týchto zmien neoznámí poskytovateľovi platobných služieb, že tieto zmeny neprijíma, bude sa to považovať, že tieto zmeny prijal. V takomto prípade poskytovateľ platobných služieb uvedie, že používateľ platobných služieb má právo na okamžité ukončenie rámcovej zmluvy bez poplatkov do dátumu začatia uplatňovania zmien².

2. Zmeny úrokovej sadzby alebo výmenného kurzu sa môžu uplatňovať okamžite bez oznámenia za predpokladu, že sa takéto právo dohodlo v rámcovej zmluve a že zmeny sa zakladajú na referenčnej úrokovej sadzbe alebo výmennom kurze, ktoré sú dohodnuté v súlade s článkom 31 ods. 3 písm. b) a c). Používateľ platobných služieb je o tejto zmene úrokovej sadzby informovaný čo najskôr, a to rovnakým spôsobom, aký je uvedený v článku 30 ods. 1, pokiaľ sa strany nedohodli na osobitnej frekvencii alebo spôsobe poskytovania alebo sprístupňovania informácií³. Zmeny úrokových sadzieb alebo výmenných kurzov, ktoré sú pre používateľov platobných služieb priaznivejšie, sa však môžu uplatňovať bez oznámenia.
3. Zmeny úrokovej sadzby alebo výmenného kurzu použité v platobných transakciách sa uplatňujú a vypočítavajú neutrálnym spôsobom, ktorý používateľov platobných služieb nediskriminuje⁴.

¹ V súlade s ECON 178.

Otázkou, ako možno zariadiť informácie o zmenách pre predplatené telefónne karty atď. by sa mohol zaoberať osobitný článok o mikropłatbách.

² V súlade s ECON 178 a 179.

³ V podstate v súlade s ECON 180 a 181.

⁴ Rovnaké ako v ECON 182.

Článok 34
Ukončenie zmluvy¹

1. Používateľ platobných služieb môže kedykoľvek ukončiť rámcovú zmluvu, pokiaľ sa strany nedohodli na výpovednej lehote. Takáto lehota nesmie byť dlhšia ako jeden mesiac².

(...)

- 1a. Ukončenie rámcovej zmluvy, ktorá bola uzatvorená na dobu presahujúcu 12 mesiacov alebo na dobu neurčitú, je po uplynutí 12 mesiacov pre používateľa platobných služieb bezplatné. Vo všetkých ostatných prípadoch musia byť poplatky za ukončenie primerané a v súlade s nákladmi³.
- 1b. Ak sa to dohodlo v rámcovej zmluve, poskytovateľ platobných služieb môže ukončiť rámcovú zmluvu uzatvorenú na dobu neurčitú najmenej dvojmesačnou výpovednou lehotou rovnakým spôsobom, aký je stanovený v článku 30 ods. 1.
2. Používateľ platobných služieb je v prípade pravidelne účtovaných poplatkov povinný uhradiť len ich pomernú časť prislúchajúcu do ukončenia zmluvy. Ak sa poplatky uhrádzajú vopred, ich pomerná časť sa musí vrátiť.
- 2a. Ustanovenia tohto článku sa nedotýkajú zákonov a právnych predpisov členských štátov, ktoré upravujú práva strany na vyhlásenie rámcovej zmluvy za zamietnutú alebo neplatnú.
3. Členské štáty môžu pre používateľov platobných služieb zaviesť priaznivejšie ustanovenia.

¹ Pozri odôvodnenie 19.

² Zodpovedá v podstate ustanoveniam v ECON 183 a 187.

³ Rovnaké ako ECON 184.

Článok 35

Informácie pred vykonaním jednotlivej platobnej transakcie

V prípade jednotlivej platobnej transakcie na základe rámcovej zmluvy iniciovanej platiteľom poskytne poskytovateľ platobných služieb na žiadosť platiteľa pre túto špecifickú platobnú transakciu explicitné informácie o maximálnom čase jej vykonania a poplatkoch, ktoré je platiteľ povinný zaplatiť, a prípadne rozpis rozpis položiek, z ktorých sa suma poplatkov skladá (...) ¹.

(...)²

Článok 36

Informácie o jednotlivých platobných transakciách určené platiteľovi

1. Po odpísaní sumy jednotlivej platobnej transakcie z účtu platiteľa, alebo ak platiteľ nepoužíva platobný účet, po prijatí platobného príkazu, poskytne poskytovateľ platobných služieb platiteľovi rovnakým spôsobom, aký je stanovený v článku 30 ods. 1, tieto informácie:
 - a) odkaz umožňujúci platiteľovi identifikovať každú platobnú transakciu a prípadne aj informácie týkajúce sa príjemcu platby³;
 - b) sumu platobnej transakcie v mene, v ktorej sa odpísala z platobného účtu platiteľa alebo v mene použitej v platobnom príkaze⁴;
 - c) prípadne (...) všetky poplatky za platobnú transakciu (...), resp. (...) ich rozpis, a úroky, ktoré je platiteľ povinný zaplatiť⁵;

¹ Rozpis poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

² Vypustí sa podľa návrhu ECON 189.

³ ECON 192, pozri poznámku pod čiarou k článku 27.

⁴ Pozri poznámku pod čiarou k článku 27.

⁵ Rozdelenie poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

- d) prípadne výmenný kurz použitý pri platobnej transakcii poskytovateľom platobných služieb platiteľa a sumu platobnej transakcie po zmene meny¹;
 - e) debetný dátum valuty alebo dátum prijatia platobného príkazu².
2. Rámcová zmluva môže obsahovať podmienku, že informácie uvedené v odseku 1 sa poskytujú alebo sprístupňujú pravidelne najmenej raz mesačne a dohodnutým spôsobom, ktorý umožňuje platiteľovi ukladať a reprodukovat' nezmenené informácie. Strany sa môžu v rámcovej zmluve dohodnúť na poplatkoch, ak sa takéto informácie majú poskytovať v tlačenej forme.
3. Členské štáty však môžu od poskytovateľa platobných služieb požadovať (...), aby raz za mesiac poskytoval informácie v tlačenej forme bezplatne. (...) ³

Článok 37

Informácie o jednotlivých platobných transakciách určené príjemcovi platby

1. Po vykonaní jednotlivej platobnej transakcie poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby poskytne príjemcovi platby rovnakým spôsobom, aký je stanovený v článku 30 ods. 1, tieto informácie:
- a) odkaz umožňujúci príjemcovi platby identifikovať platobnú transakciu a prípadne platiteľa a všetky informácie prevedené s platobnou transakciou⁴;
 - b) Vypustené.

¹ ECON 194.
² Pozri článok 27.
³ Pozri nový odsek 1a článku 78.
⁴ V súlade s ECON 199.

- c) sumu platobnej transakcie prevedenej od platiteľa v mene, v ktorej sa pripísala na platobný účet príjemcu platby¹;
 - d) prípadne (...) všetky poplatky za platobnú transakciu (...), resp. (...) ich rozpis, a úroky, ktoré je platiteľ povinný zaplatiť; ²
 - e) prípadne výmenný kurz použitý pri platobnej transakcii zo strany poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby a sumu platobnej transakcie pred zmenou meny;
 - f) kreditný dátum valuty.
3. Rámcová zmluva môže obsahovať podmienku, že informácie uvedené v odseku 1 sa poskytujú alebo sprístupňujú pravidelne najmenej raz mesačne a dohodnutým spôsobom, ktorý umožňuje (...) príjemcovi platby ukladať a reprodukovat' nezmenené informácie. Strany sa môžu v rámcovej zmluve dohodnúť na poplatkoch, ak sa takéto informácie majú poskytovať v tlačenej forme.
3. Členské štáty však môžu od poskytovateľa platobných služieb požadovať (...), aby raz za mesiac poskytoval informácie v tlačenej forme bezplatne. (...) ³

Článok 38
Mikroplatby

Vypustené.⁴

¹ Pozri poznámku pod čiarou k článku 27.

² Rozpis poplatkov, pojem odsúhlasený EP, znenie je potrebné overiť.

³ Pozri nový odsek 1a článku 78

⁴ Nahradí sa článkom 23f.

Kapitola 3

Spoločné ustanovenia

Článok 39

Mena transakcie a zmena meny

1. Platby sa uskutočňujú v mene dohodnutej stranami.
2. Ak sa služba zmeny meny ponúka pred začatím platobnej transakcie a ak sa táto služba zmeny meny ponúka na predajnom mieste alebo ju ponúka príjemca platby, strana ponúkajúca službu zmeny meny platiteľovi oznámi všetky poplatky, ako aj¹ výmenný kurz, ktorý sa na prepočet transakcie použije².

Platiteľ musí so službou zmeny meny na tomto základe súhlasiť.

Článok 40

Informácie o dodatočných poplatkoch alebo zľavách

1. Ak príjemca platby žiada za použitie daného platobného nástroja poplatok alebo ponúka zľavu, oznámi to platiteľovi pred začatím platobnej transakcie³.
2. Ak poskytovateľ platobných služieb alebo tretia strana žiada za použitie daného platobného nástroja poplatok, oznámi to používateľovi platobných služieb pred začatím platobnej transakcie.

¹ Príjemcovi platby by sa mal poskytnúť aktuálny výmenný kurz.

² Ako v ECON 207.

³ Ustanovenie v poslednej vete sa presúva do článku 40c ods. 3.

HLAVA IV

Práva a povinnosti

týkajúce sa poskytovania a používania platobných služieb

Kapitola -1

Spoločné ustanovenia

Článok 40b

Rozsah pôsobnosti

1. Ak používateľ platobných služieb nie je spotrebiteľom, strany sa môžu dohodnúť, že články 40c ods. 1, 41 ods. 3, 48, 50, 52, 53 a 56 sa neuplatňujú celkom alebo sčasti. Strany si môžu tiež dohodnúť odlišnú lehotu, ako je uvedená v článku 47a.
- 1a. Členské štáty môžu ustanoviť, že článok 75 sa neuplatňuje, ak používateľ platobných služieb nie je spotrebiteľom.
2. Členské štáty môžu ustanoviť, že ustanovenia tejto hlavy sa uplatňujú na mikropodniky rovnako ako na spotrebiteľov. (...) ¹

Článok 40c

Uplatniteľné poplatky

1. Poskytovateľ platobných služieb nesmie používateľovi platobných služieb účtovať poplatky za plnenie informačných povinností alebo za nápravné a preventívne opatrenia podľa tejto hlavy, pokiaľ nie je v článkoch 55 ods. 1, 56 ods. 3 a 66 ods. 2 uvedené inak. Takéto poplatky musia byť dohodnuté medzi používateľom platobných služieb a poskytovateľom platobných služieb a musia byť primerané a v súlade so skutočnými nákladmi poskytovateľa platobných služieb.

¹ Pozri nový odsek 1a článku 78.

2. Ak platobná transakcia nezahŕňa zmenu meny, členské štáty vyžadujú, aby príjemca platby znášal poplatky, ktoré účtuje jeho poskytovateľ platobných služieb, a platiteľ poplatky, ktoré účtuje jeho poskytovateľ platobných služieb¹.

(...)

- 3a. Poskytovateľ platobných služieb nesmie príjemcovi platby brániť, aby od platiteľa žiadal poplatok alebo zľavu za používanie daného platobného nástroja. Členské štáty, v ktorých (...) debetné karty tvoria základnú časť platobného trhu, môžu zakázať alebo obmedziť požiadavku spoplatnenia debetných kariet.²

[Článok 40d (nový)]

Výnimka pre nástroje mikroplatieb a elektronické peniaze

1. V prípade platobných nástrojov, ktoré sa na základe rámcovej zmluvy týkajú iba jednorazových platobných transakcií neprevyšujúcich 30 EUR alebo v ktorých sa ukladá suma, ktorá nikdy neprekročí 150 EUR, sa môže dohodnúť, že:
- a) článok 46 ods. 1 písm. b), článok 47 ods. 1 písm. c) a ca), ako ani článok 50 ods. 3 a 4 sa neuplatňuje, ak sa platobný nástroj nedá zmraziť alebo ak sa nedá zabrániť jeho ďalšiemu používaniu;
 - b) články 48, 49 a 50 ods. 1 a 2 sa neuplatňujú, ak sa platobný nástroj používa anonymne;
 - c) odchylné od článku 55 ods. 1 sa od poskytovateľa platobných služieb nevyžaduje, aby používateľovi platobných služieb oznámil odmietnutie platobného príkazu, ak je toto nevykonanie očividné z kontextu;
 - d) odchylné od článkov 60 a 62 sa uplatňujú iné vykonávacie obdobia.

¹ Pozri odôvodnenie 26.

² ECON 208. Vloženie vyžiadané zo strany EP, potrebné prerokovať.

2. Odsek 2 sa uplatňuje aj na elektronické peniaze v zmysle článku 1 ods. 3 písm. b) smernice 2000/46/ES.
3. V prípade výlučne vnútroštátnych transakcií môžu členské štáty alebo ich príslušné orgány sumy uvedené v odseku 1 zdvojnásobiť.
4. Ak členský štát využije výnimku podľa odseku 3, oznámi to Komisii najneskôr do dátumu uvedeného v prvom odseku článku 85 a okamžite ju informuje o každej nasledujúcej zmene. V oznámení členský štát uvádza uplatňované limity a druhy platobných nástrojov, na ktoré sa tieto limity uplatňujú. Členský štát okrem toho každoročne informuje Komisiu o objeme platobných transakcií uskutočnených dotknutými platobnými nástrojmi. Komisia predkladá výročnú správu o uplatňovaní tejto Výboru pre platby uvedenému v článku 77.]

Kapitola 1

Povolenie platobných transakcií

Článok 41

Súhlas a odňatie súhlasu

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa platobná transakcia považovala za povolenú len vtedy, keď platiteľ súhlasil s platobným príkazom¹. Platiteľ môže povoliť platobnú transakciu pred jej vykonaním alebo, ak sa na tom platiteľ a jeho poskytovateľ platobných služieb dohodnú, po jej vykonaní².
2. Súhlas s vykonaním platobnej transakcie alebo viacerých platobných transakcií sa udeľuje vo forme dohodnutej medzi platiteľom a jeho poskytovateľom platobných služieb³.

Ak takýto súhlas chýba, platobná transakcia sa považuje za nepovolenú.

¹ ECON 213.

² ECON 216.

³ Zodpovedá ustanoveniam ECON 214.

3. Súhlas môže platiteľ kedykoľvek odňať, avšak najneskôr do okamihu, keď sa transakcia stáva neodvolateľnou podľa článku 56. To isté sa vzťahuje na súhlas daný na viacero platobných transakcií, ktorý možno odňať s takým účinkom, že každá budúca platobná transakcia sa bude považovať za nepovolenú.
4. Postup zaslania súhlasu sa dohodne medzi platiteľom a jeho poskytovateľ platobných služieb.

Článok 42

Zaslanie súhlasu

Vypustené.

Článok 43

Obmedzenie použitia platobného nástroja

1. Ak sa na účely zaslania súhlasu použije osobitný platobný nástroj, platiteľ a jeho poskytovateľ platobných služieb sa môžu dohodnúť na maximálnych výdavkových limitoch pri platobných službách.
2. Ak je to dohodnuté v rámcovej zmluve, poskytovateľ platobných služieb si môže vyhradiť právo zablokovat' použitie platobného nástroja z objektívnych dôvodov týkajúcich sa bezpečnosti platobného nástroja, z dôvodov podozrenia z nepovoleného alebo podvodného použitia platobného nástroja alebo v prípade platobného nástroja s úverom, ak sa podstatne zvýši riziko, že platiteľ nebude schopný plniť svoju povinnosť platiť.¹

¹ EP chce z tejto smernice vypustiť časť týkajúcu sa zodpovednosti platiteľa. Rozsah uplatňovania smernice o spotrebných úveroch však nepokrýva celú oblasť platobných služieb s úverom.

3. V takýchto prípadoch poskytovateľ platobných služieb dohodnutým spôsobom oznámi platiteľovi zablokovanie platobného nástroja, ak je to možné, ešte pred jeho vykonaním a najneskôr ihneď po ňom, pokiaľ takéto oznámenie neohrozuje objektívne bezpečnostné dôvody alebo ho nezakazujú iné príslušné právne predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne právne predpisy¹.
4. Poskytovateľ platobných služieb odblokuje používanie platobného nástroja alebo ho nahradí novým platobným nástrojom, ak dôvody na zablokovanie používania platobného nástroja pominuli.

Článok 44

Uchovávanie údajov

Vypustené.

Článok 45

Nepovolené transakcie a odňatie súhlasu

Vypustené².

Článok 46

Povinnosti používateľa platobných služieb vo vzťahu k platobným nástrojom

1. Používateľ platobných služieb oprávnený na používanie platobného nástroja musí plniť tieto povinnosti³:
 - a) používať platobný nástroj v súlade s podmienkami upravujúcimi vydávanie a používanie tohto platobného nástroja;

¹ Odseky 2 a 3 sú v súlade s myšlienkou ECON 223. ECON 224; pozri článok 47ca a vo veci (ne)poplatkov článok 40c.

² Pozri článok 47a a článok 41 ods. 3.

³ Zodpovedá ECON 228, mierne zmenené a doplnené.

- b) bez zbytočného odkladu oznámiť poskytovateľovi platobných služieb alebo ním určenému subjektu zistenie straty, krádeže alebo zneužitia platobného nástroja alebo jeho nepovolené použitie.
2. Na účely písmena a) musí používateľ platobných služieb najmä ihneď po obdržaní platobného nástroja prijať všetky primerané kroky, aby zabezpečil ochranu personalizovaných bezpečnostných prvkov tohto nástroja¹.

Článok 47

Povinnosti poskytovateľa platobných služieb vo vzťahu k platobným nástrojom

Poskytovateľ platobných služieb vydávajúci platobný nástroj musí plniť tieto povinnosti²:

- a) zabezpečiť, aby personalizované bezpečnostné prvky platobného nástroja neboli prístupné iným stranám ako používateľovi platobných služieb, ktorý je oprávnený používať platobný nástroj bez toho, aby boli dotknuté povinnosti používateľa platobných služieb v súlade s článkom 46³;
- b) neodoslať nevyžiadaný platobný nástroj okrem prípadu, keď sa má platobný nástroj už skôr vydaný používateľovi platobných služieb vymeniť;
- c) zabezpečiť stálu dostupnosť vhodných prostriedkov, aby mohol používateľ platobných služieb splniť svoju oznamovaciu povinnosť podľa článku 46 ods. 1 písm. b) alebo požiadať o odblokovanie podľa článku 43 ods. 4; na žiadosť poskytne poskytovateľ platobných služieb používateľovi platobných služieb prostriedky preukazujúce splnenie jeho oznamovacej povinnosti v období 18 mesiacov po oznámení;
- ca) zabrániť každému použitiu platobného nástroja po tom, ako mu boli oznámené skutočnosti podľa článku 46 ods. 1 písm. b)⁴.
- 2a) Poskytovateľ platobných služieb znáša riziko spojené so zaslaním platobného nástroja alebo jeho personalizovaných bezpečnostných prvkov platiteľovi⁵.

¹ Rovnaké ako v ECON 231.

² Ako v ECON 232.

³ V súlade s ECON 233.

⁴ Zodpovedá ECON 235, aj keď v inom článku.

⁵ ECON 236.

Článok 47a

Oznamovanie nepovolených alebo nesprávnych transakcií

Používateľ platobných služieb má nárok na nápravu, iba ak svojho poskytovateľa platobných služieb bez zbytočného odkladu, a najneskôr do 18 mesiacov po odpísaní transakcie z účtu informuje o tom, že zistil nepovolené alebo nesprávne transakcie, pokiaľ prípadne tieto informácie neposkytol alebo ich nesprístupnil poskytovateľ platobných služieb v súlade s hlavou III.

Článok 48

Dôkaz o autentifikácii a výkone platobných transakcií¹

1. Členské štáty vyžadujú, aby v prípade, keď používateľ platobných služieb popiera, že vykonanú platobnú transakciu povolil, alebo tvrdí, že platobná transakcia nebola správne vykonaná, je na poskytovateľovi platobných služieb, aby dokázal, že platobná transakcia bola autentifikovaná,² riadne zaznamenaná, zaúčtovaná a že na ňu nemala vplyv nijaká technická porucha ani iný nedostatok.

(...)

3. V prípade, že používateľ platobných služieb popiera, že by povolil vykonanú platobnú transakciu, použitie platobného nástroja, ktoré zaznamenal poskytovateľ platobných služieb, ako také nie je nevyhnutne dostatočným dôkazom, že platiteľ buď povolil danú platobnú transakciu alebo že pri plnení jednej alebo viacerých svojich povinností podľa článku 46 konal podvodným spôsobom alebo úmyselne nekonal, alebo konal s hrubou nedbanlivosťou.

¹ ECON 237.

² Pozri zmenené a doplnené vymedzenia pojmov v článku 4 ods. 13 a 17.

Článok 49

Zodpovednosť poskytovateľa platobných služieb za nepovolené platobné transakcie

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 47a, členské štáty zabezpečia, aby v prípade nepovolenej platobnej transakcie poskytovateľ platobných služieb platiteľovi okamžite platiteľovi refundoval sumu nepovolenej platobnej transakcie a prípadne pripísal odpísanú sumu na platobný účet a docielil stav, ako keby sa nepovolená transakcia vôbec nevykonala.¹
2. Ďalšia finančná náhrada sa môže stanoviť podľa práva, ktoré sa vzťahuje na zmluvu uzatvorenú medzi platiteľom a jeho poskytovateľom platobných služieb.

Článok 50

Zodpovednosť platiteľa za nepovolené použitie platobného nástroja

1. Odchyľne od článku 49 platiteľ znáša stratu súvisiacu s nepovolenými platobnými transakciami, ktorá je spôsobená použitím strateného alebo odcudzeného platobného nástroja alebo nezabezpečením personalizovaných bezpečnostných prvkov pri odcudzení platobného nástroja, a to až do maximálnej sumy 150 EUR.

(...)
2. Platiteľ znáša všetky straty z nepovolených transakcií, ak mu vznikli na základe podvodného konania alebo úmyselným nesplnením jednej alebo viacerých jeho povinností podľa článku 46 alebo v dôsledku jeho hrubej nedbanlivosti. V takýchto prípadoch sa neuplatňuje maximálna suma uvedená v odseku 1.
- 2a. V prípadoch, keď platiteľ nekonal podvodne alebo (...) nemal úmysel nesplniť svoje povinnosti podľa článku 46, môžu členské štáty znížiť zodpovednosť uvedenú v odsekoch 1 a 2, pričom zohľadňujú najmä povahu personalizovaných bezpečnostných prvkov platobného nástroja a okolnosti, za ktorých došlo k jeho strate, odcudzeniu alebo zneužitiu.

¹ Sčasti dodržiava ECON 239; pozri všeobecné ustanovenie v článku 40c.

3. Platiteľ nenesie nijaké finančné dôsledky vyplývajúce z použitia strateného, odcudzeného alebo zneužitého platobného nástroja po tom, ako oznámil skutočnosti uvedené v článku 46 ods. 1 písm. b) okrem prípadov, keď konal podvodným spôsobom.
4. Ak poskytovateľ platobných služieb nezabezpečí stálu dostupnosť primeraných prostriedkov na splnenie platiteľovej oznamovacej povinnosti týkajúcej sa strateného, odcudzeného alebo zneužitého platobného nástroja, ako sa to vyžaduje podľa článku 47 písm. c), platiteľ nenesie zodpovednosť za finančné dôsledky vyplývajúce z použitia tohto platobného nástroja okrem prípadov, keď konal podvodným spôsobom.

(...)

Článok 51 *Elektronické peniaze*

1. Vypustené.¹
2. Vypustené.²

Článok 52 *Refundácie platobných transakcií iniciovaných príjemcom platby alebo prostredníctvom neho*

1. Členské štáty zabezpečia, aby bol platiteľ oprávnený na refundáciu od svojho poskytovateľa platobných služieb v prípade povolenej platobnej transakcie iniciovanej príjemcom platby alebo prostredníctvom neho, ak už táto bola vykonaná, pokiaľ sú splnené tieto podmienky:

(a) povolenie, keď sa udelilo, neuviedlo presnú sumu platobnej transakcie; a

¹ Vypustené ako ECON 244.

² Článok 51 ods. 2 sa má vypustiť. Otázka elektronických peňazí sa vyrieši spolu s mikroplatbami v novom článku 40d.

- b) suma platobnej transakcie presahuje sumu, ktorú by mohol platiteľ rozumne očakávať vzhľadom na jeho zvyčajné predchádzajúce výdavky, podmienky uvedené v rámcovej zmluve a príslušné okolnosti daného prípadu.¹

Refundácia sa týka (...) celej sumy vykonanej platobnej transakcie (...).

2. Na účely odseku 1 písm. b) však platiteľ nemôže uplatňovať ako dôvod zmenu meny, ak sa uplatnil referenčný výmenný kurz dohodnutý s jeho poskytovateľom platobných služieb v súlade s článkom 26 ods. 1 písm. ca) a článkom 31 ods. 1 písm. b).
3. V rámcovej zmluve medzi platiteľom a jeho poskytovateľom platobných služieb možno dohodnúť, že platiteľ nemá právo na refundáciu, ak zaslal svoj súhlas s platobným príkazom priamo svojmu poskytovateľovi platobných služieb a informácie o budúcej platobnej transakcii sa platiteľovi poskytli alebo sprístupnili dohodnutým spôsobom najmenej štyri týždne pred dátumom splatnosti zo strany poskytovateľa platobných služieb alebo príjemcu platby.

Článok 53

Žiadosti o refundácie platobných transakcií iniciovaných príjemcom platby alebo prostredníctvom neho

1. Členské štáty zabezpečia, aby platiteľ mohol v zmysle článku 52 požiadať o refundáciu povolenej platobnej transakcie iniciovanej príjemcom platby alebo prostredníctvom neho v období ôsmich týždňov od dátumu, kedy sa finančné prostriedky odpísali z účtu, pokiaľ prípadne poskytovateľ platobných služieb neposkytol alebo nesprístupnil informácie o uvedenej platobnej transakcii v súlade s článkom 36 najmenej štyri týždne. Na žiadosť poskytovateľa platobných služieb poskytne platiteľ konkrétne skutočnosti týkajúce sa podmienok stanovených v článku 52.
2. Do desiatich obchodných dní od prijatia žiadosti o refundáciu poskytovateľ platobných služieb buď refunduje celú sumu platobnej transakcie, (...) alebo predloží odôvodnenie odmietnutia refundácie s uvedením orgánu, na ktorý sa v súlade s článkami 72 až 75 v tejto veci môže platiteľ obrátiť, ak s predloženým odôvodnením nesúhlasí.

¹ EP chce, aby boli požiadavky objektívnejšie, čo možno dosiahnuť vypustením poslednej časti vety od „vzhľadom“.

Kapitola 2

Vykonanie platobnej transakcie

ODDIEL 1

PLATOBNÉ PRÍKAZY A PREVEDENÉ SUMY

Článok 54

Prijatie platobných príkazov¹

1. Členské štáty zabezpečia, aby okamih prijatia bol čas, kedy bol platobný príkaz iniciovaný platiteľom prijatý jeho poskytovateľom platobných služieb alebo kedy bol platobný príkaz iniciovaný príjemcom platby alebo prostredníctvom neho prijatý jeho poskytovateľom platobných služieb alebo keď predmetný poskytovateľ platobných služieb mal možnosť ho prijať počas obchodného dňa. Poskytovateľ platobných služieb môže stanoviť časovú lehotu tesne pred koncom obchodného dňa, po ktorej sa každý obdržaný platobný príkaz bude považovať za obdržaný v nasledujúci obchodný deň.
2. Ak sa používateľ platobných služieb, ktorý iniciuje platobný príkaz, a jeho poskytovateľ platobných služieb dohodnú, že platobný príkaz sa začne v konkrétny deň alebo na konci určitej lehoty alebo v deň, kedy dal platiteľ svojmu poskytovateľovi platobných služieb k dispozícii finančné prostriedky, za časový okamih prijatia na účely článku 60 sa považuje tento dohodnutý deň.

Článok 55

Odmietnutie platobných príkazov

1. Ak poskytovateľ platobných služieb odmietne vykonať platobný príkaz, odmietnutie a, ak je to možné, jeho dôvody a postup opravy akýchkoľvek konkrétnych chýb, ktoré viedli k odmietnutiu, oznámi používateľovi platobných služieb, ak to nezakazujú iné príslušné právne predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne právne predpisy.

¹ Pozri odôvodnenie 23a.

Poskytovateľ platobných služieb bez meškania zašle alebo sprístupní oznámenie dohodnutým spôsobom a v každom prípade v lehotách uvedených v súlade s článkom 60.

Rámcová zmluva môže obsahovať podmienku, že poskytovateľ platobných služieb môže účtovať poplatky za takéto oznámenie, ak je odmietnutie objektívne odôvodnené.

2. Ak sú splnené všetky podmienky stanovené v rámcovej zmluve platiteľ'a, poskytovateľ platobných služieb platiteľ'a nesmie odmietnuť vykonanie povoleného platobného príkazu bez ohľadu na to, či sa platobný príkaz iniciuje zo strany platiteľ'a alebo príjemcu platby alebo prostredníctvom neho, pokiaľ to nezakazujú iné príslušné právne predpisy Spoločenstva alebo vnútroštátne právne predpisy.
3. Platobný príkaz, ktorého vykonanie bolo odmietnuté, sa na účely článkov 60 a 67 považuje za neprijatý.

Článok 56

Neodvolateľnosť platobného príkazu

1. Členské štáty zabezpečia, aby používateľ platobných služieb nesmel odvolať platobný príkaz po časovom okamihu prijatia, pokiaľ v tomto článku nie je uvedené inak.
 - 1a. Ak sa platobná transakcia iniciuje zo strany príjemcu platby alebo prostredníctvom neho, platiteľ nesmie odvolať platobný príkaz (...) ani svoj súhlas po prevedení platobného príkazu príjemcovi platby.
 - 1b. V prípade priameho inkasa (...) však platiteľ môže odvolať platobný príkaz (...) najneskôr do konca obchodného dňa predchádzajúceho (...) odsúhlasenému dňu, keď majú byť finančné prostriedky odpísané z účtu platiteľ'a.
2. V prípade uvedenom v článku 54 ods. 2 môže používateľ platobných služieb odvolať platobný príkaz najneskôr do konca obchodného dňa, ktorý predchádza dohodnutému dňu.
3. Po časových lehotách uvedených v odsekoch vyššie možno platobný príkaz odvolať, iba ak je to dohodnuté medzi používateľom platobných služieb a jeho poskytovateľom platobných služieb. V prípade uvedenom v odseku 1a a 1b sa vyžaduje aj dohoda príjemcu platby. Ak je to dohodnuté v rámcovej zmluve, poskytovateľ platobných služieb môže za odvolanie účtovať poplatky.

Článok 56a

Náhrada zo strany poskytovateľov platobných služieb v prípadoch sporu tretej strany

Členské štáty zabezpečia, aby neodvolateľnosťou podľa článku 56 nebolo dotknuté právo alebo povinnosť poskytovateľa platobných služieb, ktoré sa zakladajú na rámcovej zmluve alebo vnútroštátnom práve, nahradiť platiteľovi sumu vykonanej platobnej transakcie v prípade sporu medzi platiteľom a dodávateľom tovaru a služieb tretej strany. Takáto náhrada sa považuje za novú platobnú transakciu.

Článok 57

Vypustené.

Článok 58

Prevedené sumy a prijaté sumy

1. Členské štáty vyžadujú (...) od poskytovateľa platobných služieb platiteľa, poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby a každého sprostredkovateľa poskytovateľov platobných služieb, aby prevádzali (...) plnú sumu platobnej transakcie (...) a nezrážali poplatky z prevádzanej sumy. (...)
2. Prijemca platby a jeho poskytovateľ platobných služieb sa však môžu dohodnúť, že poskytovateľ platobných služieb si odpočíta svoje poplatky z prevedenej sumy pred tým, než ju pripíše na účet príjemcu platby. V takomto prípade sa v informáciách poskytnutých príjemcovi platby oddelí plná suma platobnej transakcie od poplatkov.
3. Ak sa z prevádzanej sumy odpočítajú iné poplatky ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 2, poskytovateľ platobných služieb platiteľa zabezpečí, aby príjemca platby dostal plnú sumu platobnej transakcie iniciovanú platiteľom. V prípadoch, keď sa platobná transakcia iniciuje príjemcom platby alebo prostredníctvom neho, jeho poskytovateľ platobných služieb zabezpečí, aby príjemca platby dostal plnú sumu platobnej transakcie.

ODDIEL 2

ČAS VYKONANIA A DÁTUM VALUTY

Článok 59

Rozsah pôsobnosti

¹ (....)

2. Tento oddiel sa uplatňuje:

- a) na platobné transakcie v eurách;
- b) na vnútroštátne platobné transakcie v mene dotknutého členského štátu;
- c) ak sa vyžaduje zmena meny, na platobné transakcie vrátane zmeny len medzi eurom a menou iného členského štátu, ktorý nemá euro, ak má poskytovateľ platobných služieb, ktorý vykonáva zmenu, svoje sídlo v tomto členskom štáte, ktorý nemá euro.

3. Táto časť sa vzťahuje na ostatné platobné transakcie, pokiaľ sa používateľ platobných služieb a jeho poskytovateľ platobných služieb nedohodli inak.

Článok 60

Platobná transakcia na platobný účet

1. Členské štáty vyžadujú od poskytovateľa platobných služieb platiteľa, aby pre platobnú transakciu iniciovanú platiteľom zabezpečil, aby sa od okamihu prijatia v súlade s článkom 54 predmetnú sumu platobnej transakcie najneskôr do konca nasledujúceho obchodného dňa prijal poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby. Až do 1. januára 2012 môže platiteľ a jeho poskytovateľ platobných služieb dohodnúť lehotu nie dlhšiu ako tri dni. Tieto lehoty môžu predĺžiť o ďalší obchodný deň pre platobné transakcie iniciované v papierovej forme.

¹ ECON 209, vypustené pre užší rozsah pôsobnosti.

1-a. Členské štáty vyžadujú od poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby, aby pripísal sumu platobnej transakcie na účet príjemcu platby okamžite po tom, ako poskytovateľ platobných služieb prijal finančné prostriedky. V prípade však, že platobnú transakciu inicioval platiteľ, jeho poskytovateľ platobných služieb zabezpečí, aby príjemca platby získal sumu platobnej transakcie v rámci obdobia podľa odseku 1.

1a. Členské štáty vyžadujú od poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby, aby pre platobnú transakciu iniciovanú príjemcom platby alebo prostredníctvom neho zabezpečil, aby sa od okamihu prijatia v súlade s článkom 54 predmetná suma platobnej transakcie pripísala na účet príjemcu platby najneskôr do konca nasledujúceho obchodného dňa poskytovateľa platobných služieb príjemcu platby i platiteľa. Príjemca platby a jeho poskytovateľ platobných služieb si môžu dohodnúť dlhšiu lehotu, ktorá pre priame inkaso z účtu nesmie po dni prijatia prekročiť tri obchodné dni. Tieto lehoty môžu predĺžiť o ďalší obchodný deň pre platobné transakcie iniciované v papierovej forme.

Článok 61

Vypustené.

Článok 62

Neexistencia platobného účtu príjemcu platby vedeného u poskytovateľa platobných služieb

Ak príjemca platby nemá platobný účet vedený u poskytovateľa platobných služieb, poskytovateľ platobných služieb, ktorý prijíma finančné prostriedky pre príjemcu platby, sprístupní príjemcovi platby tieto finančné prostriedky v lehote stanovenej v článku 60.

Článok 63

Hotovosť vkladaná na platobný účet

1. Ak spotrebiteľ vloží hotovosť na platobný účet u poskytovateľa platobných služieb v mene tohto platobného účtu, poskytovateľ platobných služieb zabezpečí, aby sa táto suma pripísala na účet a označila dňom valuty okamžite po (...) prijatí finančných prostriedkov. Ak používateľ platobných služieb nie je spotrebiteľom, suma sa na platobný účet príjemcu platby pripíše a označí dňom valuty najneskôr v nasledujúci obchodný deň po prijatí finančných prostriedkov.
2. Poskytovateľ platobných služieb zabezpečí, aby mal príjemca platby finančné prostriedky k dispozícii, keď sa tieto prostriedky pripíšu na jeho platobný účet.

Článok 64

Vnútroštátne platobné transakcie

V prípade výhradne vnútroštátnych platobných transakcií môžu členské štáty stanoviť kratšie maximálne lehoty na vykonanie než tie, ktoré sú stanovené v tomto oddiele.

Článok 64a

Dátum valuty a dostupnosť finančných prostriedkov

1. Členské štáty zabezpečia, aby bol kreditným dátumom valuty pre platobný účet príjemcu platby deň, kedy sa suma platobnej transakcie pripíše na platobný účet príjemcu platby.

Poskytovateľ platobných služieb príjemcu platby zabezpečí, aby mal príjemca platby finančné prostriedky k dispozícii, keď sa tieto finančné prostriedky pripíšu na jeho platobný účet¹.

2. Členské štáty zabezpečia, aby debetný dátum valuty pre platobný účet platiteľa nenastal skôr, ako okamih, kedy sa suma platobnej transakcie odpíše z tohto platobného účtu.

¹ Sčasti v súlade s ECON 259. Zosúladené s článkom 63.

ODDIEL 3

ZODPOVEDNOSŤ

Článok 65

Deň valuty

Vypustené.

Článok 66

Nesprávne jedinečné identifikátory

1. Ak sa platobný príkaz vykonáva podľa jedinečného identifikátora, platobný príkaz sa považuje za správne vykonaný, pokiaľ ide o príjemcu platby uvedeného v jedinečnom identifikátore.
2. Ak nie je jedinečný identifikátor poskytnutý používateľom platobných služieb správny, poskytovateľ platobných služieb podľa článku 67 nezodpovedá za nevykonanie, ani chybné vykonanie transakcie.

Poskytovateľ platobných služieb však vynaloží primerané úsilie, aby vymohol finančné prostriedky zahrnuté do platobnej transakcie.

Ak je to dohodnuté v rámcovej zmluve, poskytovateľ platobných služieb môže za vymáhanie účtovať poplatky.

3. Ak používateľ platobných služieb poskytne doplňujúce informácie k tým, ktoré sa vyžadujú podľa článku 26 ods. 1 písm. a) alebo článku 31 ods. 2 písm. b), poskytovateľ platobných služieb zodpovedá iba za vykonanie platobných transakcií podľa jedinečného identifikátora poskytnutého používateľom platobných služieb.

4. Členské štáty vyžadujú, aby poskytovateľ platobných služieb platiteľa, ak je to možné, pripravil so zreteľom na charakteristiku poskytovanej platobnej služby a technické obmedzenia vhodné prostriedky na overenie správnosti jedinečného identifikátora a/alebo jeho súladu s ostatnými informáciami, ktoré poskytovateľ platobných služieb požaduje podľa článku 26 ods. 1 písm. a) alebo článku 31 ods. 2 písm. b). Ak sa zistí, že jedinečný identifikátor je nesprávny alebo nie je v súlade s ostatnými požadovanými informáciami, poskytovateľ platobných služieb platiteľa odmietne platobný príkaz alebo o tom informuje platiteľa.

Článok 67

Nevykonanie alebo chybné vykonanie

1. (...)
- 1a. Ak platobný príkaz iniciuje platiteľ, je jeho poskytovateľ platobných služieb bez toho, aby boli dotknuté články 47a, 66 ods. 2 a 3 a 70, zodpovedný za správne vykonanie platobnej transakcie.¹ V prípade (...) chybného vykonania platobnej transakcie poskytovateľ platobných služieb (...) bez zbytočného odkladu platiteľovi refunduje sumu (...) chybnnej platobnej transakcie a prípade pripíše odpísanú sumu na platobný účet a docieli stav, ako keby sa (...) chybná transakcia vôbec nevykonala.
- 1b. Ak je platobný príkaz iniciovaný príjemcom platby alebo prostredníctvom neho, je jeho poskytovateľ platobných služieb bez toho, aby boli dotknuté články 47a, 66 ods. 2 a 3 a 70, zodpovedný za správne vykonanie platobnej transakcie. V prípade nevykonania alebo chybného vykonania platobnej transakcie poskytovateľ platobných služieb bez zbytočného odkladu (...) poskytne sumu nevykonanej alebo chybnnej platobnej transakcie príjemcovi platby a prípadne pripíše zodpovedajúcu sumu na jeho platobný účet.

¹ Zodpovedá ECON 262; „prísne“ sa vypustilo a doplnili sa potrebné odkazy.

- 1c. Okrem toho, ak platobný príkaz iniciuje platiteľ, jeho poskytovateľ platobných služieb je zodpovedný za všetky poplatky a všetky úroky, ktoré sú platiteľovi účtované v dôsledku nevykonania alebo chybného vykonania platobnej transakcie. Ak sa platobná transakcia iniciuje príjemcom platby alebo prostredníctvom neho, jeho poskytovateľ platobných služieb je zodpovedný za všetky poplatky a všetky úroky, ktoré sú príjemcovi platby účtované v dôsledku nevykonania alebo chybného vykonania platobnej transakcie.

Článok 68

Prevody do tretích krajín

Vypustené.¹

Článok 69

Dodatočná finančná kompenzácia

Akakoľvek dodatočná finančná kompenzácia ku kompenzácii stanovenej v tomto oddiele môže byť určená podľa práva, ktoré sa vzťahuje na zmluvu uzatvorenú medzi používateľom platobných služieb a jeho poskytovateľom platobných služieb.

Článok 70

Vylúčenie zodpovednosti

Zodpovednosť podľa kapitoly 1 a 2 sa neuplatňuje v prípadoch zásahu vyššej moci, alebo ak je poskytovateľ platobných služieb viazaný inými zákonnými povinnosťami, na ktoré sa vzťahujú vnútroštátne právne predpisy alebo právne predpisy Spoločenstva.

¹ Ako v ECON 267.

¹**Kapitola 2a**

Hromadné platobné nástroje

Kapitola 3

Ochrana údajov

Článok 71

Ochrana údajov

Členské štáty povoľujú spracovanie osobných údajov platobnými systémami a poskytovateľmi platobných služieb, ak je to nevyhnutné na zabezpečenie prevencie proti platobným podvodom, ich vyšetrovania a odhaľovania. Spracovanie takýchto osobných údajov sa vykonáva v súlade so smernicou 95/46/ES.

Kapitola 4

Sťažnosti a postupy mimosúdneho vyrovnania pri riešení sporov

ODDIEL 1

POSTUPY VYBAVOVANIA SŤAŽNOSTÍ

Článok 72

Sťažnosti

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli zavedené postupy, ktoré umožňujú používateľom platobných služieb a iným zúčastneným stranám vrátane asociácií spotrebiteľov podávať príslušným orgánom sťažnosti, pokiaľ ide o údajné porušenia ustanovení vnútroštátneho práva, ktorým sa vykonávajú ustanovenia tejto smernice zo strany poskytovateľov platobných služieb.

¹ Kapitola o hromadných platbách sa do tejto smernice nezahrnie.. Touto otázkou sa bude zaoberať článok 40d.

2. Ak je to vhodné a bez toho, aby bolo dotknuté právo predložiť sťažnosť súdu v súlade s procesným vnútroštátnym právom, v odpovedi príslušného orgánu sa sťažovateľovi oznámi existencia mimosúdnych postupov ustanovených podľa článku 75.
- 2a. Vypustené.

Článok 73

Tresty

1. Členské štáty ustanovia pravidlá pre udeľovanie trestov uplatniteľných za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na základe tejto smernice a prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili ich vykonávanie. Ustanovené tresty musia byť účinné, primerané a odradzujúce.
2. Členské štáty oznámia ustanovenia uvedené v článku 73 ods. 1 a totožnosť príslušných orgánov v súlade s článkom 74 Komisie najneskôr do dátumu uvedeného v prvom odseku článku 85 a bezodkladne oznámia všetky následné zmeny a doplnenia, ktoré majú na ne vplyv.

¹*Článok 74*

Príslušné orgány

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby postupy vybavovania sťažností a tresty stanovené v článku 72 ods. 1 a 73 ods. 1 spravovali orgány poverené zabezpečovaním dodržiavania ustanovení vnútroštátneho práva prijatých podľa požiadaviek ustanovených v tomto oddiele.

¹ Pozri odôvodnenie 34a.

2. V prípade porušenia alebo údajného porušenia ustanovení vnútroštátneho práva prijatých podľa hláv III a IV tejto smernice, sú príslušným orgánom uvedeným v odseku 1 príslušné orgány domovského členského štátu poskytovateľa platobných služieb okrem pobočiek a sprostredkovateľov fungujúcich na základe slobody usadiť sa, kde sú kompetentným orgánom orgány hostiteľského štátu.

ODDIEL 2

POSTUPY MIMOSÚDNEHO VYROVNANIA

Článok 75

Mimosúdne vyrovnanie

1. Členské štáty zabezpečia zavedenie primeraných a účinných postupov mimosúdneho vybavovania sťažností a mimosúdneho vyrovnania pre mimosúdne riešenie sporov medzi používateľmi platobných služieb a ich poskytovateľmi platobných služieb v prípade sporov týkajúcich sa práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice, pričom prípadne využijú existujúce orgány.¹
2. V prípade cezhraničných sporov členské štáty zabezpečia, aby tieto orgány aktívne spolupracovali pri ich riešení.

Článok 75a

Štatistické informácie

Vypustené.

¹ Predsedníctvo sa o odseku 1 poradí s členskými štátmi, pričom EP ho chce zachovať tak, ako je uvedený v návrhu Komisie alebo posilnený bývalým znením Rady.

HLAVA V

Vykonávacie opatrenia a Výbor pre platby

Článok 76

Vykonávacie opatrenia

1. S cieľom zohľadniť technický rozvoj a rozvoj trhu v oblasti platobných služieb a zabezpečiť jednotné uplatňovanie tejto smernice môže Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 77 ods. 2 prijať tieto vykonávacie opatrenia:
 - a) upraviť zoznam činností v prílohe k tejto smernici v súlade s článkami 2 až 4 a 10;
 - b) v súlade so zmenou a doplnením odporúčania 2003/361/ES aktualizovať vymedzenie mikropodnikov v zmysle článku 4 ods. 19a;¹
 - c) aktualizovať sumy uvedené v článkoch 21 ods. 1 a 50 ods. 1 s cieľom zohľadniť infláciu a podstatné zmeny na trhu.
2. Žiadne z prijatých vykonávacích opatrení nesmie zmeniť základné ustanovenia tejto smernice.

Článok 77

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre platby, ďalej len „výbor“, zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

¹ V dôsledku opätovného vloženia vymedzenia mikropodnikov.

2. V prípade odkazu na tento odsek v iných článkoch sa uplatnia články 5a a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Obdobie uvedené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanovuje na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

HLAVA VI

Záverečné ustanovenia

Článok 78

Úplná harmonizácia

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 23b ods. 2, 34 ods. 3, 36 ods.3, 37 ods. 3, 40b ods. 2, 40c ods. 3a, 50 ods. 2a, 64 a 80, pokiaľ táto smernica obsahuje harmonizované ustanovenia, členské štáty nesmú zachovávať ani zavádzať iné ustanovenia, ako sú stanovené v tejto smernici.
- 1a. Ak členský štát využije niektorú z možností uvedených v odseku 1, oznamuje túto skutočnosť, ako aj všetky nasledujúce zmeny Komisii. Komisia tieto informácie zverejní na internetovej stránke alebo iným ľahko prístupným spôsobom.
2. Vypustené¹
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa poskytovatelia platobných služieb neodchýlili na úkor používateľov platobných služieb od ustanovení vnútroštátneho práva, ktorými sa vykonávajú ustanovenia tejto smernice alebo im zodpovedajú okrem prípadov, keď je to v tejto smernici výslovne stanovené.

Poskytovatelia platobných služieb však môžu rozhodnúť o poskytnutí priaznivejších podmienok používateľom platobných služieb.

¹ Proti vypusteniu: UK, LUX a Komisia.

Článok 79
Preskúmanie

Najneskôr do troch rokov od dátumu stanoveného v prvom pododseku článku 85 ods. 1 predloží Komisia Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Európskej centrálnej banke správu o vykonávaní a vplyve tejto smernice, najmä o:

- možnej potrebe rozšíriť rozsah pôsobnosti smernice na platobné transakcie vo všetkých menách a platobné transakcie, pri ktorých má sídlo v Spoločenstve iba jeden z poskytovateľov platobných služieb,

¹[- možnom vplyve požiadaviek na povolenie platobných inštitúcií na hospodársku súťaž medzi platobnými inštitúciami a inými poskytovateľmi platobných služieb, ako aj o prekážkach vstupu na trh pre nových poskytovateľov služieb] a

[- uplatňovaní článku (...) 23f a (...) 40d tejto smernice a možnej potrebe revízie rozsahu pôsobnosti tejto smernice, pokiaľ ide o nástroje mikroplatieb a elektronické peniaze,²]

doplnenú prípadne o návrh na jej revíziu.

Článok 80
Prechodné ustanovenie

1. Bez toho, aby bola dotknutá smernica 2005/60/ES alebo iné príslušné právne predpisy Spoločenstva, povoľujú členské štáty právnickým osobám vrátane finančných inštitúcií v zmysle smernice 2006/48/ES, ktoré začali vykonávať svoje činnosti platobných inštitúcií, ako je stanovené v tejto smernici, v súlade s vnútroštátnym právom účinným pred [*dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice*], aby v príslušnom členskom štáte v týchto činnostiach pokračovali bez povolenia podľa článku 6 najviac po dobu 18 mesiacov od dátumu stanoveného v prvom pododseku článku 85 ods. 1. Každý takej osobe, ktorej sa neudelí povolenie v tejto lehote, sa v súlade s článkom 23a zakáže pokračovať v poskytovaní platobných služieb.

¹ Uvedené v hranatých zátvorkách, pretože sa týka otázky požiadaviek obozretnosti atď, ktorá ostáva otvorená.

² V dôsledku nových článkov 23f a 40d o nástrojoch mikroplatieb a elektronických peniazoch.

2. Členské štáty môžu ustanoviť, aby bolo právnickým osobám podľa odseku 1 automaticky udelené povolenie a aby boli vložené do registra v súlade s článkom 8, ak už príslušné orgány majú dôkaz o tom, že požiadavky ustanovené v článkoch 5 a 6 sú dodržané. Príslušné orgány informujú dotknuté osoby pred tým, než im udelia povolenie.
3. Bez toho, aby bola dotknutá smernica 2005/60/ES alebo iné príslušné právne predpisy Spoločenstva, členské štáty môžu povoliť fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré začali vykonávať činnosti platobných inštitúcií, ako je ustanovené v tejto smernici, v súlade s vnútroštátnym právom účinným pred [dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a ktoré sú oprávnené na výnimku v súlade s článkom 21, aby v dotknutom členskom štáte v týchto činnostiach pokračovali po prechodnú dobu najviac [3] roky bez toho, aby im bola udelená výnimka v súlade s článkom 21 a aby boli vložené do registra podľa článku 8. Každý takej osobe, ktorej nie je udelená výnimka v tejto lehote, sa zakáže v súlade s článkom 23a poskytovať platobné služby.

Článok 81

Zmena a doplnenie smernice 97/7/ES

Článok 8 smernice 97/7/ES sa vypúšťa.

Článok 82

Zmena a doplnenie smernice 2006/48/ES

V článku 24 ods. 1 smernice 2006/48/ES sa za pododsek 1 dopĺňa tento odsek:

„Bez toho, aby bolo dotknuté písmeno e), pokiaľ finančné inštitúcie poskytujú platobné služby v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady [...] o platobných službách na vnútornom trhu (*), musia spĺňať požiadavky ustanovené v hlave II uvedenej smernice.

(*) Ú. v. EÚ L [...], ..., s. [...].“

Článok 83

Zmena a doplnenie smernice 2002/65/ES

Smernica 2002/65/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 8 sa vypúšťa.
2. V článku 4 sa dopĺňa tejto odsek:
 - (5) Ak však je uplatniteľná aj smernica Európskeho parlamentu a Rady (*) [.../...], ustanovenia o informáciách podľa článku 3 ods. 1 tejto smernice s výnimkou pododseku v ods. 2 písm. c) až g), ods. 3 písm. a) a e) a ods. 4 písm. b) sa nahradia článkami 25, 26, 30 a 31 predošlej smernice¹.

(*) Ú. v. EÚ L [...], ..., s. [...]

Článok 83a

Zmena a doplnenie smernice 2005/60/ES

Smernica 2005/60/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Písmeno a) sa nahrádza takto:
 - „a) podnik iný ako úverová inštitúcia, ktorý vykonáva jednu alebo viacero operácií uvedených v bodoch 2 až 12 a 14 prílohy I k smernici 2006/48/ES vrátane činností zmenární a poskytovanie platobných služieb, ako je vymedzené v článku 4 ods. 2a smernice [...].“

¹ V dôsledku článku 23c ods. 2.

- - - -

1a. Článok 15 ods. 1 a 2 sa nahrádza týmto znením:

- “1. Ak členský štát povolí, aby sa na úverové a finančné inštitúcie uvedené v článku 2 ods. 1 bod 1 alebo 2 nachádzajúce sa na jeho území spoliehalo na domácom trhu ako na tretiu stranu, tento členský štát v každom prípade povolí, aby inštitúcie a osoby uvedené v článku 2 ods. 1 nachádzajúce sa na jeho území uznávali a prijímali v súlade s ustanoveniami článku 14 výsledok požiadaviek povinnej starostlivosti spotrebiteľa stanovených v článku 8 ods. 1 písm. a) až c), ktoré v súlade s touto smernicou vykonáva inštitúcia uvedená v článku 2 ods. 1 bod 1 alebo 2 v inom členskom štáte s výnimkou zmenární, a plnenie požiadaviek stanovených v článkoch 16 a 18, aj keď dokumenty alebo údaje, na ktorých sa tieto požiadavky zakladajú, sa líšia od požiadaviek požadovaných v členskom štáte, na ktorý sa spotrebiteľ odkazuje.
2. Ak členský štát povolí, aby sa na zmenárne uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) nachádzajúce sa na jeho území spoliehalo na domácom trhu ako na tretiu stranu, tento členský štát im v každom prípade povolí, aby uznávali a prijímali v súlade s ustanoveniami v článku 14 výsledok požiadaviek povinnej starostlivosti spotrebiteľa stanovených v článku 8 ods. 1 písm. a) až c), ktoré v súlade s touto smernicou vykonáva tá istá kategória inštitúcie v inom členskom štáte, a plnenie požiadaviek stanovených v článkoch 16 a 18, aj keď dokumenty alebo údaje, na ktorých sa tieto požiadavky zakladajú, sa líšia od požiadaviek požadovaných v členskom štáte, na ktorý sa spotrebiteľ odkazuje.“

2. V článku 36 ods. 1 sa druhá veta vypúšťa od dátumu stanoveného v prvom odseku článku 85 ods. 1 tejto smernice.

Článok 84

Zrušenie

Smernica 97/5/ES sa zrušuje s účinnosťou od dátumu stanoveného v prvom odseku článku 85 ods. 1.

Článok 85

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [18] mesiacov po dni jej prijatia. Bezodkladne informujú Komisiu o znení týchto ustanovení.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 86

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 87

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

„PLATOBNÉ SLUŽBY“ PODĽA ČLÁNKU 4

- (1) Služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet, ako aj všetky operácie vyžadované na fungovanie platobného účtu.
- (2) Služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu, ako aj všetky operácie vyžadované na fungovanie platobného účtu.
- (3) Vykonávanie platobných transakcií vrátane prevodu finančných prostriedkov na platobný účet vedený u poskytovateľa platobných služieb používateľa alebo u iného poskytovateľa platobných služieb:
- vykonávanie priameho inkasa z účtu vrátane jednorazového priameho inkasa z účtu;
 - vykonávanie platobných transakcií prostredníctvom platobnej karty alebo podobného zariadenia;
 - vykonávanie úverových prevodov vrátane trvalých platobných príkazov.
- (4) Vykonávanie platobných transakcií, ak sa finančné prostriedky čerpajú z kontokorentného úveru poskytnutého používateľovi platobných služieb:
- vykonávanie priameho inkasa z účtu vrátane jednorazového priameho inkasa z účtu;
 - vykonávanie platobných transakcií prostredníctvom platobnej karty alebo podobného zariadenia;
 - vykonávanie úverových prevodov vrátane trvalých platobných príkazov.
- (5) Vydávanie platobných kariet, ktoré umožňujú používateľovi platobných služieb prevádzať pripísané finančné prostriedky (platobné karty) alebo finančné prostriedky kryté úverovými linkami (kreditné karty)¹.
- (6) Vypustené².
- (7) Poukazovanie peňazí.

¹ Ako v ECON 280.

² Bod vypustený, pretože vzhľadom na vymedzenie pojmu finančných prostriedkov v článku 4 ods. 8 sa platobnými transakciami, pri ktorých sú finančnými prostriedkami elektronické peniaze, sa zaoberá bod 3.

(8) Vykonanie platobných transakcií prostredníctvom prostriedkov diaľkovej komunikácie, ako sú mobilné telefóny alebo iné digitálne zariadenia alebo zariadenia informačných technológií zo strany poskytovateľa služieb, ktorý prevádzkuje telekomunikačný systém alebo systém informačných technológií alebo sieť a koná v mene používateľa platobných služieb okrem prípadov, ak sa digitálny tovar alebo služby elektronickej telekomunikácie poskytujú v základe použitím samotného zariadenia a platba sa vykoná priamo poskytovateľovi služieb, ktorý prevádzkuje systém alebo systém informačných technológií alebo sieť na jeho vlastný účet, nie ako sprostredkovateľovi tretej strany¹.

(9) Vypustené.²

¹ V súlade s ECON 283.

² Ako v ECON 284.